

36 172 00

# IKA®

## topolino mobil IKA®



Betriebsanleitung	DE	4
Operating instructions	EN	10
Mode d'emploi	FR	16
Indicaciones de seguridad	ES	22
Veiligheidsinstructies	NL	24
Norme di sicurezza	IT	26
Säkerhetsanvisningar	SV	28
Sikkerhedshenvisninger	DA	30
Sikkerhedsanvisninger	NO	32
Turvallisuusohjeet	FI	34
Normas de segurança	PT	36
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	38
Безpečnostní upozornění	CS	40
Biztonsági utasítások	HU	42
Varnostna navodila	SL	44
Bezpečnostné pokyny	SK	46
Ohutusjuhised	ET	48
Drošības norādes	LV	50
Saugos reikalavima	LT	52
Указания за безопасност	BG	54
Instrucțiuni de securitate	RO	56
Υπ δεί εις ασφαλειας	EL	58



Reg No. 4343-01



**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG****DE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG und 2004/108/EG entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN IEC 61010-1 und DIN EN IEC 61326-1.

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY****EN**

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the regulations 2006/95/CE and 2004/108/CE and conforms with the standards or standardized documents DIN EN IEC 61010-1 and DIN EN IEC 61326-1.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE****FR**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 2006/95/CE et 2004/108/CE et en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant DIN EN IEC 61010-1 et DIN EN IEC 61326-1.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE****ES**

Declaramos por nuestra responsabilidad propia que este producto corresponde a las directrices 2006/95/CE y 2004/108/CE y que cumple las normas o documentos normativos siguientes: DIN EN IEC 61010-1 y DIN EN IEC 61326-1.

**CE-KONFORMITEITSVERKLARING****NL**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG en 2004/108/EG, en overeenstemt met de volgende normen of normatieve documenten: DIN EN IEC 61010-1 en DIN EN IEC 61326-1.

**CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE****IT**

Dichiariamo, assumendone la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive: 2006/95/CE e 2004/108/CE, in accordo con le seguenti norme e documenti normativi: DIN EN IEC 61010-1 e DIN EN IEC 61326-1.

**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE****SV**

Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna produkt motsvarar bestämmelserna i riktlinjerna 2006/95/EG och 2004/108/EG och att den överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: DIN EN IEC 61010-1 och DIN EN IEC 61326-1.

**EF-KONFORMITETSERKLÆRING****DA**

Vi erklærer hermed med eneansvar, at dette produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EF samt 2004/108/EF og at det er overensstemmelse med følgende normer eller normgivende dokumenter: DIN EN IEC 61010-1 og DIN EN IEC 61326-1.

**KONFORMITETSERKLÆRING FOR EU****NO**

Vi erklærer på helt og holdent eget ansvar at dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i forskriftene 2006/95/EF og 2004/108/EF, og at de er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: DIN EN IEC 61010-1 og DIN EN IEC 61326-1.

**EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS****FI**

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää direktiivien 2006/95/EY ja 2004/108/EY vaatimukset ja on seuraavien normien ja ohjeasiakirjojen mukainen: DIN EN IEC 61010-1 ja DIN EN IEC 61326-1.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE****PT**

Declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto corresponde às determinações estabelecidas nas directivas 2006/95/CE e 2004/108/CE do Conselho e que está de acordo com as seguintes normas e documentos normativos: DIN EN IEC 61010-1 e DIN EN IEC 61326-1.

**DEKLARACJA PRODUCENTA WE****PL**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten spełnia wymagania dyrektyw: 2006/95/WE i 2004/108/WE i jest zgodny z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: DIN EN IEC 61010-1 i DIN EN IEC 61326-1.

## **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE**

Prohlašujeme se vši zodpovědností, že tento produkt odpovídá ustanovením směrnic 2006/95/ES a 2004/108/ES a je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: DIN EN IEC 61010-1 a DIN EN IEC 61326-1.

**CS**

## **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2006/95/EK és 2004/108/EK irányelvek rendelkezéseinek, és összhangban van a következő szabványokkal és normatív dokumentumokkal: DIN EN IEC 61010-1 és DIN EN IEC 61326-1.

**HU**

## **IZJAVA O SKLADNOSTI IN CE-ZNAK**

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določilom direktiv 2006/95/ES in 2004/108/ES ter naslednjim standardom in standardizacijskim dokumentom: DIN EN IEC 61010-1 in DIN EN IEC 61326-1.

**SL**

## **VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EÚ**

Vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že tento výrobok zodpovedá požiadavkám 2006/95/ES a 2004/108/ES a nasledujúcich noriem a normatívnych dokumentov: DIN EN IEC 61010-1 a DIN EN IEC 61326-1.

**SK**

## **CE-VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Kinnitame täielikult vastutades, et käesolev toode vastab direktiivide 2006/95/EL ja 2004/108/EL sätetele ning järgmistele standarditele ja normdokumentidele: DIN EN IEC 61010-1 ja DIN EN IEC 61326-1.

**ET**

## **CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkts atbilst direktīvu 2006/95/ES un 2004/108/ES noteikumiem un ir saskaņā ar šādām normām un normatīvajiem dokumentiem: DIN EN IEC 61010-1 un DIN EN IEC 61326-1.

**LV**

## **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Priisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminyš atitinka direktyvų 2006/95/ES ir 2004/108/ES ir šių normų bei normatyvinių dokumentų reikalavimus: DIN EN IEC 61010-1 ir DIN EN IEC 61326-1.

**LT**

## **ЕО декларация за съответствие**

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на разпоредбите на директиви 2006/95/ЕИО и 2004/108/ЕИО и отговаря на следните стандарти и нормативни документи: DIN EN IEC 61010-1 и DIN EN IEC 61326-1.

**BG**

## **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde prevederilor directivelor 2006/95/CE și 2004/108/CE precum și următoarelor norme și documente normative: DIN EN IEC 61010-1 și DIN EN IEC 61326-1.

**RO**

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
Auspacken	6
Inbetriebnahme	6
Bedienung	7
Zubehör	8
Wartung und Reinigung	8
Gewährleistung	9
Technische Daten	9

## Sicherheitshinweise

- **Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme vollständig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.** Bewahren Sie die Betriebsanleitung für Alle zugänglich auf.
- Beachten Sie, dass nur geschultes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil.
- Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise für den Umgang mit Batterien und Akkus. Erhebliche Sach-, Gesundheits- und Personenschäden können verursacht werden durch:
  - ausgelaufene oder explodierende Batterien und Akkus
  - durch Freiwerden der in Batterien und Akkus enthaltenen giftigen oder ätzenden Stoffe
  - Setzen Sie nur die in den technischen Daten empfohlenen, aufladbaren Akkutypen in das Gerät ein!Verwenden Sie keinen anderen Akku-Typ und keinesfalls nicht wieder aufladbare Batterien.

- Mischen Sie niemals unterschiedliche Modelle, Typen oder Kapazitäten von Akkus.
- Beachten Sie unbedingt die in den Akkufächern gekennzeichnete Polung! Die auf dem Akku mit dem Pluszeichen (+) gekennzeichnete Seite muss mit der entsprechend gekennzeichneten Seite des Akkufaches übereinstimmen.
- Laden Sie keine Akkus auf, die auslaufen, verfärbt, deformiert oder in anderer Weise beschädigt sind.
- Undichte oder beschädigte Akkus müssen unter Beachtung der üblichen Vorsichtsmaßnahmen (Schutzhandschuhe) entsorgt werden.
- Öffnen, zerlegen, durchstechen, ändern und werfen Sie Akkus nicht und setzen Sie sie keinen unnötigen Stößen aus.
- Setzen Sie Akkus nicht dem Feuer oder Temperaturen von über 50°C aus. Lagern Sie Akkus nicht an heißen Orten (z.B. im Auto bei direkter Sonneneinstrahlung).
- Laden Sie die Akkus nicht auf, wenn die Umgebungstemperatur unter 0°C oder über 40°C liegt.
- Tauchen Sie die Akkus nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Gegenstände aus Metall oder anderen leitfähigen Materialien (z.B. Schlüssel, Münzen, Werkzeuge, Ringe) können einen Kurzschluss in den Akkus verursachen. Lagern Sie Akkus nie zusammen mit solchen Gegenständen.
- Tauschen Sie Akkus immer als kompletten Satz aus. Benutzen Sie nie alte und neue Akkus zusammen.
- Verbinden Sie die Akkus niemals direkt mit einer Stromquelle (z.B. einer Steckdose im Haushalt oder einer Autobatterie).

DE





- Legen Sie Akkus nie in eine Mikrowelle oder in Hoch- oder Unterdruckbehälter.
- Falls Sie die Akkus in einem externen Ladegerät aufladen, achten Sie darauf, daß der für diese Akkus zulässige Ladestrom nicht überschritten wird
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, Richtlinien, Arbeitsschutz -und Unfallverhütungsvorschriften.
- **Achtung - Magnetismus!**  
Beachten Sie die Auswirkungen des Magnetfeldes (Herzschrittmacher, Datenträger...).
- Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Gefahrenklasse des zu bearbeitenden Mediums. Ansonsten besteht eine Gefährdung durch:
  - Spritzen und Verdampfen von Flüssigkeiten
  - Freiwerden von toxischen oder brennbaren Gasen
- Das Gerät ist nicht für den Handbetrieb geeignet.
- Stellen Sie das Gerät frei auf einer ebenen, stabilen, sauberen, rutschfesten, trockenen und feuerfesten Fläche auf.
- Die Gerätefüße müssen sauber und unbeschädigt sein.
- Stellen Sie vor Inbetriebnahme den Drehknopf auf Linksanschlag. Steigern Sie die Drehzahl langsam. Reduzieren Sie die Drehzahl, falls
  - Medium infolge zu hoher Drehzahl aus dem Gefäß spritzt
  - unruhiger Lauf auftritt
  - das Gefäß sich auf der Aufstellplatte bewegt.
- Prüfen Sie vor jeder Verwendung Gerät und Zubehör auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie keine beschädigten Teile. Ersetzen Sie beschädigte Teile nur durch Ersatzteile, die dem Original in Funktion und Qualität gleich sind.
- Beachten und vermeiden Sie eine Gefährdung durch
  - entzündliche Materialien
  - Glasbruch
  - falsche Dimensionierung des Gefäßes
  - zu hohen Füllstand des Mediums
  - unsicherer Stand des Gefäßes oder des gesamten Aufbaues.
- Bearbeiten Sie nur Medien, bei denen der Energieeintrag durch das Bearbeiten unbedenklich ist. Dies gilt auch für andere Energieeinträge, z.B. durch Lichteinstrahlung.
- Eventuell kann Abrieb von rotierenden Zubehörteilen in das zu bearbeitende Medium gelangen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, mit Gefahrstoffen und unter Wasser.
- Die Trennung des Gerätes vom Stromversorgungsnetz erfolgt nur durch Ziehen des Steckernetztes.
- Sicheres Arbeiten ist nur mit Zubehör, das im Kapitel „Zubehör“ beschrieben wird, gewährleistet.
- Der Schwerpunkt des Aufbaus muss innerhalb der Aufstellfläche liegen.
- Nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr läuft das Gerät von selbst wieder an.
- Im Betrieb kann sich das Gerät erwärmen.
- Spannungsangabe des Typenschildes muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge auf Gerät oder Zubehör.
- Das Gerät und das Steckernetzteil sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden.
- Entsorgen Sie verbrauchte Akkus und defekte Geräte den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend.



## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

### • Verwendung

- zum stromnetzunabhängigen Mischen von Flüssigkeiten

### • Verwendungsgebiet

- Laboratorien    - Schulen    - Apotheken

## Auspacken

### • Auspacken

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus
- Nehmen Sie bei Beschädigungen sofort den Tatbestand auf (Post, Bahn oder Spedition).

### • Lieferumfang

- ein Magnetrührer                    - ein Steckernetzteil
- vier Akkus (AA)                      - eine Betriebsanleitung

## Inbetriebnahme

- Drehknopf auf Linksanschlag stellen (rastet hör- und fühlbar ein).

### Akkus einlegen

- Zum Einlegen der Akkus muss das Steckernetzteil vom Gerät getrennt sein
- Die Akkufächer befinden sich an der Unterseite des Gerätes. Akkufachdeckel durch Drücken der beiden seitlichen Laschen abnehmen
- Beim Einsetzen der Akkus auf richtige Polung achten. Polung ist im Akkufach gekennzeichnet.

- Akkufachdeckel wieder einsetzen und durch Drücken schließen. Deckel rastet hörbar ein.

**Achtung** Nur die vom Hersteller empfohlenen aufladbaren Akkus Typ AA verwenden. Auf keinen Fall herkömmliche, nicht wiederaufladbare Batterien verwenden, da erhebliche Sach-, Gesundheits- und Personenschäden nicht auszuschließen sind. Die Batterien könnten zerstört werden oder explodieren. Außerdem kann das Gerät beschädigt oder zerstört werden. Verwenden Sie nur vier aufladbare Akkus gleichen Typs und gleicher Kapazität.

### Steckernetzteil anschließen



- Runden Stecker des Steckernetzteils in die rückseitige Anschlussbuchse des Gerätes stecken
- Steckernetzteil an eine Steckdose anschließen

Sobald das Steckernetzteil gesteckt ist, werden die Akkus geladen.

### Laden der Akkus


Während des kompletten Ladevorganges kann der Rührantrieb des Gerätes weiterbenutzt werden.

Der Ladezyklus erfolgt automatisch in folgenden Stufen:

- Stufe 1: Schnelles Laden – rote Ladeanzeige  blinkt  
Die Dauer des Ladevorganges richtet sich nach Entladezustand und Kapazität der Akkus und beträgt bis zu 3 Stunden.  
Ladung der Akkus während des Zyklus: ca. 0...80%.
- Stufe 2: Normales Laden - rote Ladeanzeige  dauernd an

Die Dauer dieses Ladevorgangs richtet sich nach Entladezustand und Kapazität der Akkus und beträgt etwa 30 Minuten. In diesem Zustand kann das Gerät bereits netzunabhängig betrieben werden.

Ladung der Akkus während des Zyklus: ca. 80...100%.

- Stufe 3: Erhaltungsladung - rote Ladeanzeige  erlöschen

Die Akkus sind vollständig aufgeladen, die Ladung wird erhalten. Das Gerät kann netzunabhängig betrieben werden.

Ladung der Akkus während des Zyklus: ca. 100%.

Dieser Zyklus startet nach jeder Netztrennung!

**Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes bzw. der ersten Verwendung eines neuen Akkusatzes:** Neue, unbenutzte Akkus sind nur vorgeladen und müssen vor dem ersten Einsatz des Gerätes mindestens für 4h aufgeladen werden. Um die maximale Kapazität zu erreichen, sollte der erste Ladezyklus der Akkus nicht unterbrochen werden!

Akkus erwärmen sich während des Aufladens, das ist ein normaler Vorgang und ist ungefährlich.

Akkus unterliegen einer Selbstentladung. Wird das Gerät selten benutzt, sollten die Akkus dennoch ca. 1x im Monat geladen werden, um eine Tiefentladung zu vermeiden.

Lassen Sie die Akkus bzw. das Gerät nicht für längere Zeit entladen oder unbenutzt liegen. Werden Akkus länger als ein paar Monate nicht genutzt, können sie unbrauchbar werden und müssen ersetzt werden.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden soll, entnehmen Sie die Akkus und lagern

Sie sie an einem trockenen Ort bei normaler Zimmer-temperatur.


Tiefentladung der Akkus sollte grundsätzlich vermieden werden, da die Lebensdauer der Akkus negativ beeinflusst wird. Wenn die Drehzahl der Gerätes deutlich zurückgeht, sollten die Akkus geladen werden.

Akkus sind Verschleißteile und unterliegen im normalen Gebrauch der Alterung. Eine Verringerung der Kapazität und damit der nutzbaren Betriebszeit im Laufe der Zeit ist normal und kein Fehler. Die für das Gerät gewährte Garantie schließt daher die Akkus nicht ein. Um die volle Laufzeit des Gerätes zu erhalten, sollten Akkus nach ca. 500 - 600 Ladezyklen oder 2 Jahren getauscht werden. Das Gerät kann mit schnellladefähigen NiCd oder NiMH AA Akkus von 1000 mAh bis 2700 mAh Kapazität betrieben werden, aber immer nur mit vier identischen Akkus zur gleichen Zeit. Aufgrund der höheren Kapazität sind NiMH-Akkus zu empfehlen. Die angegebenen Lade- und Betriebszeiten sind Richtwerte und beziehen sich auf die vom Hersteller mitgelieferten Akkus.

## Bedienung

Das Gerät kann mit Steckernetzteil permanent oder über die Akkuversorgung netzunabhängig betrieben werden.

Wird das Gerät mit Netzteil betrieben, übernehmen bei einem Stromausfall automatisch die Akkus die weitere Versorgung. Bei Akku-Betrieb richtet sich die netzunabhängige Betriebszeit nach dem Zustand der Akkus. Sind alle Akkus intakt und vollständig geladen, werden mit den vom Hersteller mitgelieferten Akkus Betriebszeiten > 8 Stunden erreicht.

- Prüfen Sie vor Verwendung, ob der Ladezustand der Akkus ausreichend ist oder das Netzteil gesteckt ist.
- Zu rührende Flüssigkeit und ein geeignetes Magnetstäbchen in ein Gefäß geben. Das Gefäß muss für ein magnetisches Feld durchlässig sein.
- Das Gefäß möglichst zentrisch auf die Aufstellfläche stellen.
- Motor am Drehknopf einschalten, die grüne Betriebsanzeige  leuchtet dauernd.
- Drehzahl mit dem Drehknopf einstellen. Bei Drehen nach rechts erhöht sich die Drehzahl, bei Drehen nach links verringert sie sich.
- Nach dem Rührvorgang Drehknopf auf Linksanschlag stellen bis er hör- und fühlbar einrastet. In linker Raststellung ist der Motor ausgeschaltet und die grüne Betriebsanzeige erlischt.
- Sollte das Gerät keine oder ungenügende Funktion aufweisen prüfen Sie bitte, ob
  - alle Akkus richtig gepolt eingesetzt sind,
  - der Ladezustand der Akkus ausreichend ist.

## Zubehör

- Magnetrührstäbchen: max. ø6mm x 30mm
- Empfohlene Akkus:  
Schnellladefähige Mignon (AA) Akkus der Typen NiCd oder NiMH mit 1,2V Nennspannung und einer Kapazität von 1000 mAh bis 2700 mAh.

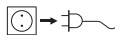
Ersatzteilliste siehe unter [www.ika.de](http://www.ika.de)

## Wartung und Reinigung

Das Gerät arbeitet wartungsfrei.

Lediglich die Akkus sind Verschleißteile und müssen bei Bedarf ausgetauscht werden. Akkus sind verbraucht, wenn trotz vollständiger Aufladung nur kurze Betriebszeiten erreicht werden. Ersetzen Sie immer alle 4 Akkus gleichzeitig.

### Reinigung



Ziehen Sie zum Reinigen das Steckernetzteil und entfernen Sie die Akkus aus dem Gerät.

Verwenden Sie nur von IKA empfohlene Reinigungsmittel.

Verwenden Sie zum Reinigen von:

Farbstoffen	Isopropanol
Baustoffen	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Kosmetika	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Nahrungsmitteln	Tensidhaltiges Wasser
Brennstoffen	Tensidhaltiges Wasser

Beim Reinigen darf keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen.

- Tragen Sie zum Reinigen des Gerätes Schutzhandschuhe.
- Falls andere als die empfohlenen Reinigungs- oder Dekontaminationsmethoden angewendet werden, fragen Sie bitte bei IKA nach.



## Gewährleistung

Entsprechend den IKA-Verkaufs- und Lieferbedingungen beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate. Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an IKA, oder senden Sie das Gerät unter Beifügung der Lieferrechnung und Nennung der Reklamationsgründe direkt an IKA. Frachtkosten gehen zu Ihren Lasten.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Verschleißteile und gilt nicht für Fehler, die auf unsachgemäße Handhabung und unzureichende Pflege und Wartung, entgegen den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

## Technische Daten

Bemessungsspannung	<b>VAC</b>	100 - 240
Bemessungsfrequenz	<b>Hz</b>	50/60
Aufnahmeleistung	<b>W</b>	10
Abgabeleistung	<b>W</b>	7,2
Akkus		4x Typ Mignon (AA), NiCd oder NiMH, 1,2V, 1Ah - 2,7Ah
Drehzahl (einstellbar)	<b>rpm</b>	0 / 300...1800 ±25%
Zul. Einschaltdauer	<b>%</b>	100
Zul. Umgebungstemperatur	<b>°C</b>	+5 bis +40
Zul. relative Feuchte	<b>%</b>	80
Schutzart nach EN 60529		IP 21
Verschmutzungsgrad		2
Überspannungskategorie		II
Schutzklasse		II
Transporttemperatur	<b>°C</b>	-25 bis +50
Lagertemperatur	<b>°C</b>	-10 bis +50
Geräteeeinsatz über NN	<b>m</b>	max. 2000
Aufstellfläche	<b>mm</b>	ø 80
Magnetstab (max.)	<b>mm</b>	ø 6 x 30
Rührmenge (max.) H <sub>2</sub> O	<b>ml</b>	250
Abmessungen (D x H)	<b>mm</b>	140 x 42
Gewicht	<b>kg</b>	0,6 (incl. Akku und Steckernetzteil)

## Contents

	Page
Safety instructions	10
Correct use	12
Unpacking	12
Commissioning	12
Operating	13
Accessories	14
Maintenance and cleaning	14
Warranty	15
Technical data	15

## Safety instructions

- **Read the operating instructions in full before starting up and follow the safety instructions.** Keep the operating instructions in a place where they can be accessed by everyone.
- Ensure that only trained staff work with the appliance.
- Use only the AC adapter supplied.
- Observe the following safety instructions for the handling of batteries. Considerable material and health damage and personal injury can be caused by:
  - Leaking or exploding batteries
  - Escaping of the toxic or corrosive substances contained in batteries
  - Use only the rechargeable battery types recommended in the technical data in the appliance!  
Do not use other battery types and on no account non-rechargeable batteries.
  - Never mix different models, types or capacities of

batteries.

- Be sure to observe the polarity indicated in the battery compartments! The side of the battery with the plus sign (+) must be aligned with the correspondingly marked side of the battery compartment.
- Do not charge batteries that have leaked or that are discoloured, deformed or damaged in any other way.
- Leaking or damaged batteries must be disposed of while observing the normal precautionary measure (protective gloves).
- Do not open, dismantle, pierce, modify or throw the batteries and do not expose them to unnecessary blows.
- Do not expose the batteries to fire or temperatures above 50° C. Do not store the batteries in hot places (e.g. in the car in direct sunlight).
- Do not charge the batteries when the ambient temperature is below 0° C or above 40° C.
- Do not immerse the batteries in water or other liquids.
- Objects made of metal or other conductive materials (e.g. keys, coins, tools, rings) can cause a short-circuit in the batteries. Never store the batteries together with such objects.
- Always replace the batteries as a complete set. Never use old and new batteries together.
- Never connect the batteries directly to a power source (e.g. a domestic plug socket or a car battery).
- Never place the batteries in a microwave oven or in pressurised or vacuum vessels.
- If you charge the batteries in an external charger, ensure that the admissible charging current for these

EN



batteries is not exceeded

- Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- **Caution - Magnetism!** Effects of the magnetic field have to be taken into account (e.g. data storage media, cardiac pacemakers...).
- Wear your personal protective equipment in accordance with the hazard category of the media to be processed. Otherwise there is a risk from:
  - splashing and evaporation of liquids
  - Escape of toxic or inflammable gases
- The appliance is not suitable for manual operation.
- Set up the appliance in a spacious area on an even, stable, clean, non-slip, dry and fireproof surface.
- The feet of the appliance must be clean and undamaged.
- Position the knob at the left stop before starting up. Gradually increase the speed. Reduce the speed if
  - the medium splashes out of the vessel because the speed is too high
  - the appliance is not running smoothly
  - the container moves on the base plate.
- Check the appliance and accessories beforehand for damage.
- Do not use damaged components. Only replace damaged parts with spare parts identical to the original in function and quality.
- Beware of and avoid hazards due to
  - flammable materials
  - glass breakage
  - incorrect container size
  - overfilling of media

- unsafe condition of container or of the complete assembly.

- Only process media that will not react dangerously to the extra energy produced through processing. This also applies to any energy produced in other ways, e.g. through light irradiation.
- It may be possible for wear debris from rotating accessory parts to reach the material being processed.
- **Do not** operate the appliance in explosive atmospheres, with hazardous substances or under water.
- The appliance must only be disconnected from the mains supply by pulling out the plug-in power supply unit.
- Safe operation is only guaranteed with the accessories described in the "Accessories" chapter.
- The centre of gravity of the assembly must lie within the surface on which it is set up.
- The device will automatically restart following any interruption to the power supply.
- The appliance may heat up when in use.
- The voltage stated on the type plate must correspond to the mains voltage.
- Protect the appliance and accessories from bumps and impacts.
- The appliance and the power supply unit are maintenance-free and must not be opened.



- Dispose of old batteries and defective appliances in accordance with the statutory regulations.



## Correct use

### • Use

- For mixing of liquids independently of a mains power supply

### • Range of use

- Laboratories    - Schools    - Pharmacies

## Unpacking

### • Unpacking

- Please unpack the device carefully
- In the case of any damage a detailed report must be set immediately (post, rail or forwarder).

### • Contents of package

- Magnetic stirrer                      - Plug-in power supply unit
- Four batteries (AA)                    - Operating instructions

## Commissioning

- Set the knob to the left stop (you will hear and feel it clicking into place)

### Insert the batteries

- Disconnect the AC adapter from the appliance before inserting the batteries.
- The battery compartments are located on the underside of the appliance. Remove the battery compartment cover by pressing the two tabs on the side.
- Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries. The polarity is indicated in the battery compartment.

- Fit the battery compartment cover again and press to close. The cover engages audibly.

### Caution!

Use only the rechargeable Type AA batteries recommended by the manufacturer. Never use conventional, non-rechargeable batteries as considerable material and health damage and personal injury cannot be ruled out. The batteries could explode or be destroyed. Furthermore, the appliance may be damaged or destroyed. Use only four rechargeable batteries of the same type and same capacity.

### Connect the AC adapter

- Insert the round plug of the AC adapter to the socket on the rear of the appliance
- Connect the AC adapter to a plug socket

The batteries are charged as soon as the AC adapter is plugged in.

### Charging the batteries


You can continue to use the appliance stirrer drive during the entire charging process.

The charging cycle is performed automatically in the following steps:

- Step 1: Rapid charging - red charge indicator  flashing


The duration of the charging cycle depends on the discharge state and capacity of the battery and can be up to 3 hours.

Charging of the batteries during the cycle: approx. 0 - 80%.

- Step 2: Normal charging - red charge indicator  steady light

The duration of this charging cycle depends on the discharge state and capacity of the battery and can be up to 30 minutes. In this state the appliance can already be used independently of a mains power supply.

Charging of the batteries during the cycle:  
approx. 80 - 100%.

- Step 3: Trickle charge - red charge indicator  not lit  
The batteries are completely charged, the charge is maintained. The appliance can be used independently of a mains power supply. Charging of the batteries during the cycle: approx. 100%.

This cycle starts after every disconnection from the mains power supply!

**During initial use of the appliance or the first use of a new set of batteries:** New, uncharged batteries have only a precharge and must be charged for at least 4 hours before using the appliance for the first time. In order to achieve the maximum capacity, the first charge cycle of the batteries should not be interrupted!

Batteries become warm during charging; this is a normal phenomenon and is not dangerous. Batteries are subject to self-discharging. If the appliance is seldom used, the batteries should nevertheless be charged roughly 1x per month to prevent a deep discharge.

Do not leave the batteries or the appliance unused or uncharged for prolonged periods. If batteries are not used for longer than a few months, they may become unserviceable and have to be replaced. If the appliance is not to be used for a prolonged period, remove the batteries and store them in a dry place at normal room temperature.


Deep discharging of the batteries should always be avoided as this negatively affects the service life of the batteries. If the speed of the appliance drops noticeably, the batteries should be recharged.

Batteries are wear parts and are subject to ageing during normal use. A reduction in the capacity and hence in the useful operating time during the course of time is normal and not a fault. The warranty granted on the appliance therefore does not apply to the batteries. In order to maintain the full running time of the appliance, batteries should be replaced after approx. 500 - 600 charge cycles or 2 years.

The appliance can be operated with rapid-charging NiCad or NiMH AA batteries with capacities from 1000 mAh to 2700 mAh, but always only with four identical batteries at the same time. NiMH batteries are to be recommended due to their higher capacity. The charging and operating times shown are indicative values and related to the batteries supplied with the appliance.

## Operation

The appliance can be operated permanently with the AC adapter or with batteries independently of a mains power supply. If the appliance is operated with an AC adapter, the batteries automatically take over the power supply in the event of a mains power failure. During battery operation, the operating time independently of a mains power supply depends on the condition of the batteries. If all the batteries are intact and fully charged, operating times of > 8 hours are achieved with the batteries supplied with the appliance.

- Check before use whether the charge state of the batteries is sufficient or whether the AC adapter is plugged in.
- Pour the liquid to be stirred into a suitable vessel and insert an appropriate magnetic bar. The vessel must be permeable to a magnetic field.
- Position the vessel in the middle of the set-up plate.
- Switch on the motor at the rotary knob, the green operating indicator  lights up continuously.
- Set the speed with the rotary knob. Turning to the right increases the speed, turning to the left decreases the speed.
- After stirring, turn the rotary knob completely to the left until it engages audibly and perceptibly. In the left-hand end position, the motor is switched off and the green operating indicator is out.
- If the appliance does not function or exhibits inadequate performance, please check whether
  - All the batteries are inserted with the correct polarity,
  - The batteries are sufficiently charged.

## Accessories

- Magnetic stirring bars: max.  $\varnothing 6\text{mm} \times 30\text{mm}$
- Recommended batteries:  
Mignon rapid-charging (AA) batteries of types NiCad or NiMH with 1.2 V rated voltage and a capacity from 1000 mAh to 2700 mAh.

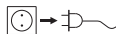
Spare parts list see [www.ika.de](http://www.ika.de)

## Maintenance and cleaning

The device is maintenance-free

Only the batteries are wear parts and must be replaced when necessary. The batteries are worn out when despite a complete charge, only short operating times are achieved. Always replace all 4 batteries at the same time.

### Cleaning



For cleaning disconnect the plug-in power supply unit.

Only use cleansing agents which have been recommended by IKA.

Use to remove:

Dyes	isopropyl alcohol
Construction materials	isopropyl alcohol/water containing surfactant
Cosmetics	isopropyl alcohol/water containing surfactant
Foodstuffs	water containing surfactant
Fuels	water containing surfactant

Do not allow moisture to get into the appliance when cleaning.

- Wear protective gloves when cleaning the device.
- Please consult with IKA before using any cleaning or decontamination methods, other than those recommended here.

## Warranty

In accordance with IKA warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine directly to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

## Technical data

Rated voltage	<b>VAC</b>	100 - 240
Rated frequency	<b>Hz</b>	50/60
Absorbed power	<b>W</b>	10
Power input	<b>W</b>	7.2
Batteries		4x Type Mignon (AA), NiCad or NiMh, 1.2 V, 1 Ah - 2.7 Ah
Speed (adjustable)	<b>rpm</b>	0 / 300...1800 ±25%
Operating time	<b>%</b>	100
Ambient temperature	<b>°C</b>	+5 to +40
Ambient humidity (relative)	<b>%</b>	80
EN 60529 protection class		IP 21
Pollution degree		2
Overvoltage category		II
Protection class		II
Transport temperature	<b>°C</b>	-25 to +50
Storage temperature	<b>°C</b>	-10 to +50
Operation at a terrestrial altitude	<b>m</b>	max. 2000 above sea level
Set-up plate	<b>mm</b>	ø 80
Stirring bar (max.)	<b>mm</b>	ø 6 x 30
Max. stirring quantity	<b>ml</b>	250
Dimensions (D x H)	<b>mm</b>	140 x 42
Weight	<b>kg</b>	0,6 (incl. battery and AC adapter)

## Sommaire

	Page
Conseils de sécurité	16
Utilisation conforme aux prescriptions	18
Déballage	18
Mise en service	18
Utilisation	19
Accessoires	20
Entretien et nettoyage	20
Garantie	21
Caractéristiques techniques	21

## Conseils de sécurité

- **Lisez intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité.** Laissez la notice à portée de tous.
- Attention, seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'appareil.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Observez les consignes de sécurité suivantes pour la manipulation des piles et des batteries. Les points suivants peuvent comporter des risques importants pour les objets, la santé et les personnes :
  - écoulement ou explosion des piles et batteries
  - échappement des matières nocives ou corrosives contenues dans les piles et les batteries
  - N'utilisez que les types de batteries rechargeables spécifiés dans les caractéristiques techniques N'utilisez pas un autre type de batterie et n'utilisez en aucun cas des piles rechargeables.

- Ne mélangez jamais des batteries de différent modèle, de différent type ou de différente capacité.
- Observez impérativement la polarité indiquée dans le compartiment de batteries. L'extrémité de la batterie pourvue du signe "plus" (+) doit être située du côté pourvu du même signe dans le compartiment de batteries.
- Ne rechargez jamais des batteries qui ont coulé, se sont décolorées, déformées ou abîmées de quelque manière que ce soit.
- Les batteries non étanches ou endommagées doivent être éliminées dans le respect des mesures de précaution usuelles (gants de protection).
- Ne pas ouvrir, démonter, percer, modifier ni lancer les batteries, ni les soumettre à des chocs inutiles.
- Ne pas exposer les batteries au feu ou à des températures supérieures à 50°C. Ne pas stocker les batteries dans des lieux exposés à de fortes chaleurs (par exemple, dans une voiture exposée directement aux rayons du soleil).
- Ne rechargez pas les batteries si la température ambiante est inférieure à 0°C ou supérieure à 40°C.
- Ne plongez jamais les batteries dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Les objets en métal ou autres matériaux conducteurs (clés, pièces de monnaie, outils, bagues, etc.) peuvent entraîner des court-circuits dans les batteries. Ne stockez pas les batteries à proximité de tels objets.
- Remplacez toujours toutes les batteries en une fois. N'utilisez jamais des batteries neuves avec des batteries plus anciennes.
- Ne reliez jamais les batteries directement à une source électrique (prise électrique domestique ou batterie de voiture par exemple).

FR







- Ne mettez jamais les batteries dans un four à microondes ni dans un récipient sous haute pression ou sous vide.
- Si vous rechargez les batteries avec un appareil externe, veillez à ce que l'intensité de ce dernier n'excède pas l'intensité de charge admissible des batteries.
- Respectez les consignes de sécurité, les directives, ainsi que les prescriptions pour la prévention des accidents du travail.
- **Attention - Magnétisme!** Attention aux effets du champ magnétique (par ex. supports d'informations, stimulateurs cardiaques...).
- Portez votre équipement de protection personnel selon la classe de danger du milieu à traiter. Sinon, vous vous exposez à des dangers:
  - aspersions de liquides
  - Libération de gaz toxiques ou inflammables
- L'appareil n'est pas adapté à un fonctionnement manuel.
- Placez le statif sur une surface plane, stable, propre, non glissante, sèche et inflammable.
- Les pieds de l'appareil doivent être propres et en parfait état.
- Avant la mise en service, placez le bouton rotatif en butée gauche. Augmentez doucement le régime. Réduisez le régime si
  - le milieu est aspergé hors du récipient à cause d'un régime trop élevé
  - le fonctionnement est irrégulier
  - l'appareil commence à se déplacer en raison des forces dynamiques.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'état de l'appareil et des accessoires.
- N'utilisez pas les pièces endommagées. Ne remplacez les pièces endommagées que par des pièces de rechange dont la fonction et la qualité correspondent à l'original.
- Vous vous exposez à des dangers par
  - les matériaux inflammables
  - les bris de verre
  - une mauvaise taille du récipient
  - un niveau de remplissage trop élevé du milieu
  - l'instabilité du récipient ou du complet ensemble.
- Ne traitez que des milieux pour lesquels l'apport d'énergie pendant l'opération ne pose pas problème. Cela vaut aussi pour les autres apports d'énergie, comme la radiation lumineuse par ex. .
- Des particules d'abrasion des pièces rotatives des accessoires peuvent éventuellement arriver dans le milieu à travailler.
- N'utilisez pas l'appareil dans les atmosphères explosives, avec des matières dangereuses et sous l'eau.
- Il n'est possible de couper l'alimentation électrique qu'en débranchant l'adaptateur secteur.
- La sécurité de l'appareil n'est assurée qu'avec les accessoires décrits dans le chapitre "Caractéristiques techniques".
- Le centre de gravité de la structure doit se trouver au sein de la surface d'appui.
- Après une coupure de l'alimentation électrique, l'appareil redémarre seul.
- En fonctionnement, l'appareil peut s'échauffer.
- L'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau.
- Évitez les coups sur l'appareil et les accessoires.
- L'appareil et l'adaptateur secteur ne nécessitent aucune maintenance et ne doivent pas être ouverts.
- Éliminez les batteries usagées et les appareils défectueux dans le respect des dispositions légales.



## Utilisation conforme

### • Utilisation

- Agitation de liquides indépendamment du secteur

### • Secteur d'utilisation

- Laboratoires - Écoles - Pharmacies

## Déballage

### • Déballage

- Déballez l'appareil avec précaution
- En case de dommage, établissez immédiatement un constant correspondant (poste, chemin de fer ou transporteur).

### • Volume de livraison

- un agitateur magnétique - un bloc d'alimentation
- quatre batteries (AA) - un mode d'emploi

## Mise en service

- Placez le bouton rotatif en butée gauche (jusqu'au déclic).

### Insertion des batteries

- Débranchez l'adaptateur secteur avant d'insérer les batteries
- Les compartiments de batteries se trouvent en-dessous de l'appareil. Retirez le couvercle du compartiment de batteries en appuyant sur les deux languettes latérales
- Respectez la polarité lors de l'insertion des batteries. La polarité est indiquée dans le compartiment de batteries.

- Remettez le couvercle et fermez-le en appuyant légèrement. Vous entendrez un déclic indiquant que le couvercle est bien fermé.

**Attention** N'utilisez que des batteries de type AA rechargeables recommandées par le fabricant. N'utilisez jamais de piles rechargeables usuelles, qui pourraient entraîner des dommages matériels et corporels considérables. Risque de destruction ou d'explosion des piles. Risque d'endommagement ou de destruction de l'appareil. N'utilisez que quatre batteries rechargeables de même type et de même capacité.

### Raccordement de l'adaptateur secteur


- Insérez la fiche ronde de l'adaptateur secteur dans la prise située à l'arrière de l'appareil
- Raccordez l'adaptateur secteur à une prise électrique.

Les batteries commencent à charger dès que l'adaptateur secteur est branché.


### Chargement des batteries

Le mode Agitation de l'appareil peut être utilisé pendant toute la durée de chargement des batteries.

Le cycle de charge passe automatiquement par les étapes suivantes:


- Étape 1: chargement rapide - l'indicateur de charge rouge clignote 

La durée de charge dépend du degré de déchargement et de la capacité de la batterie et peut aller jusqu'à 3 heures. Charge des batteries en un cycle : env. 0...80%.

- Étape 2: chargement normal - l'indicateur de charge rouge est allumé en continu 

La durée de charge dépend du degré de déchargement et de la capacité de la batterie et dure environ 30 minutes.

L'appareil peut alors être utilisé sans être raccordé au secteur. Charge des batteries en un cycle : env. 80... 100%

- Étape 3: maintien de la charge - l'indicateur de charge rouge  est éteint

Les batteries sont entièrement rechargées, la charge est maintenue. L'appareil peut être utilisé sans être raccordé au secteur.

Charge des batteries en un cycle : env. 100%. Ce cycle démarre après chaque coupure du secteur.

Lors de la première mise en service de l'appareil ou de la première utilisation d'un nouveau jeu de batteries : les batteries neuves et jamais utilisées sont préchargées et doivent être rechargées pendant au moins 4 h avant d'être utilisées. Pour une autonomie maximale, évitez d'interrompre le premier cycle de charge des batteries.

Les batteries chauffent légèrement pendant la charge ; c'est un phénomène normal et sans danger. Les batteries se déchargent d'elles-mêmes. Si l'appareil n'est pas souvent utilisé, rechargez tout de même les batteries une fois par mois environ pour éviter qu'elles ne se déchargent trop.

Ne laissez pas l'appareil ou les batteries sans les utiliser ou les recharger pendant de trop longues périodes. Si les batteries ne sont pas utilisées pendant quelques mois, elles peuvent devenir inutilisables et devront alors être remplacées. Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, retirez les batteries et stockez-les dans un endroit sec à température ambiante.

D'une manière générale, évitez que les batteries ne se


déchargent trop ; cela pourrait affecter leur durée de vie. Les batteries doivent être rechargées lorsque la vitesse de rotation de l'appareil baisse sensiblement.

Les batteries sont des pièces d'usure et sont soumises au vieillissement dans des conditions normales d'utilisation. La baisse de leur autonomie et donc de leur durée d'utilisation au fil du temps est un phénomène normal et non un défaut. La garantie qui couvre l'appareil exclut donc les batteries. Afin de maintenir le bon fonctionnement de l'appareil, il est recommandé de remplacer les batteries après environ 500 - 600 cycles de charge ou 2 ans. L'appareil peut fonctionner avec des batteries NiCd ou NiMH AA prenant en charge le chargement rapide de 1000 mAh à 2700 mAh ; il convient toutefois de toujours utiliser quatre batteries identiques en même temps. Les batteries NiMH sont recommandées en raison de leur importante autonomie. Les durées de charge et d'autonomie indiquées sont données à titre indicatif et concernent les batteries fournies par le fabricant.

## Utilisation

L'appareil peut être alimenté en permanence avec l'adaptateur secteur ou alimenté par batterie pour fonctionner indépendamment du secteur.

Si l'appareil est alimenté par adaptateur secteur, les batteries prennent automatiquement le relais en cas de panne de courant. En fonctionnement sur batterie, la durée d'utilisation dépend de l'état de charge des batteries. Si toutes les batteries sont intactes et complètement chargées, elles atteindront la durée de service de > 8 heures indiquée par le fabricant.

- Avant utilisation, vérifiez l'état de charge des batteries ou le raccordement de l'adaptateur secteur.
- Mettez dans un récipient le liquide à agiter et un barreau aimanté adéquat. Le récipient doit être perméable à un champ magnétique.
- Placez le récipient au centre de la surface de pose.
- Allumez le moteur avec le bouton rotatif, le témoin lumineux de fonctionnement  s'allume en continu.
- Réglez la vitesse de rotation avec le bouton rotatif. Tournez-le vers la droite pour augmenter la vitesse ou vers la gauche pour la diminuer.
- Une fois terminée l'agitation, tournez complètement le bouton vers la gauche jusqu'à entendre et sentir un déclic. En position de crantage gauche, le moteur est arrêté et le témoin lumineux de fonctionnement vert est éteint.
- Si l'appareil ne fonctionne pas ou pas correctement, vérifiez si
  - toutes les batteries sont correctement insérées (polarité),
  - l'état de charge des batteries est suffisant.

## Accessoires

- Magnetic stirring bars: max.  $\varnothing$ 6mm x 30mm
- Batteries recommandées : batteries AA à chargement rapide du type NiCd ou NiMH, tension nominale 1,2 V et capacité de 1000 mAh à 2700 mAh.

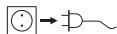
Spare parts list see [www.ika.de](http://www.ika.de)

## Entretien et nettoyage

L'appareil ne nécessite pas d'entretien

Les batteries sont des pièces d'usure et doivent être remplacées si nécessaire. Les batteries sont usées si elles ne présentent qu'une très courte autonomie même après chargement complet. Remplacez toujours les 4 batteries en même temps.

### Nettoyage



Débranchez la prise secteur pour le nettoyage.

Ne nettoyez les appareils qu'avec les produits de nettoyage autorisés par IKA.

Nettoyage de

substances colorantes	avec isopropanol
substances de construction	eau + tensioactif / isopropanol
cosmétiques	eau + tensioactif / isopropanol
produits alimentaire	eau + tensioactif
combustibles	eau + tensioactif

Lors du nettoyage, évitez toute infiltration d'humidité dans l'appareil.

- Veiller à porter des gants de protection pour le nettoyage.
- Avant d'employer une méthode de nettoyage ou décontamination autre, l'utilisateur est tenu de s'informer auprès IKA.

## Garantie

En conformité avec les conditions de vente et de livraison d'IKA, la garantie sur cet appareil est de 24 mois. En cas de problème entrant dans le cadre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Mais vous pouvez également envoyer directement l'appareil accompagné du bon de livraison et un descriptif de votre réclamation à notre usine. Les frais de transport restent alors à votre charge.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure et n'est pas valable en cas de défauts dus à une utilisation non conforme et un entretien insuffisants, allant à l'encontre des recommandations du présent mode d'emploi.

## Caractéristiques techniques

Tension de service	<b>VAC</b>	100 - 240
Fréquence de service	<b>Hz</b>	50/60
Puissance absorbée	<b>W</b>	10
Puissance débitée	<b>W</b>	7,2
Batteries		4 x batteries AA, NiCd ou NiMH, 1,2 V, 1 Ah - 2,7 Ah
Vitesse (ajustable)	<b>rpm</b>	0 / 300...1800 ±25%
Durée de fonctionnement	<b>%</b>	100
Température ambiante	<b>°C</b>	+5 à +40
Humidité ambiante (rel.)	<b>%</b>	80
Type de protection selon EN 60529		IP 21
Dégré de pollution		2
Catégorie de surtension		II
Classe de protection		II
Température de transport	<b>°C</b>	-25 à +50
Température de stockage	<b>°C</b>	-10 à +50
Hauteur max. d'utilisation de l'appareil	<b>m</b>	max. 2000
Surface de pose	<b>mm</b>	ø 80
Barreaux aimantés (max.)	<b>mm</b>	ø 6 x 30
Capacité (max.) H <sub>2</sub> O	<b>ml</b>	250
Dimensions	<b>mm</b>	140 x 42
Poids	<b>kg</b>	0,6 (avec batterie et adaptateur secteur)

## Indicaciones de seguridad

- Lea todas las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha y siga siempre las instrucciones de seguridad. Mantenga estas instrucciones de uso en un lugar al que todos puedan acceder fácilmente.
- Asegúrese de que el aparato sea utilizado únicamente por personal debidamente formado y cualificado.
- Utilice únicamente la fuente de alimentación incluida en el volumen de suministro.
- Siga las advertencias de seguridad siguientes, relativas al manejo de baterías y acumuladores. Las siguientes circunstancias pueden provocar daños materiales importantes, así como afectar a la salud y la vida de las personas:
  - descarga, derrame o explosión de baterías y acumuladores;
  - liberación de sustancias nocivas o corrosivas contenidas en las baterías.
  - Utilice únicamente los tipos de acumuladores recargables recomendados en los datos técnicos del aparato. No utilice ningún otro tipo de acumulador y, en ningún caso, emplee baterías no recargables.
  - No mezcle nunca modelos, tipos o capacidades diferentes de acumuladores.
  - Observe estrictamente la polarización que se indica en los compartimentos de los acumuladores. El lado identificado con el signo más (+) en el acumulador debe coincidir con el lado que tiene dicho símbolo en el compartimento del acumulador.
  - No cargue ningún acumulador que se haya derramado, presente una decoloración, esté deformado o muestre algún otro tipo de desperfecto.

- Elimine los acumuladores no estancos o dañados tomando las medidas preventivas que correspondan (como puede ser el uso de guantes de protección).
- No abra, despiece, perfore ni elimine los acumuladores ni exponga estos elementos a impactos innecesarios.
- No exponga los acumuladores a un fuego ni a temperaturas superiores a 50 °C. No almacene los acumuladores en lugares cálidos (por ejemplo, en un vehículo expuesto al sol).
- No cargue los acumuladores si la temperatura ambiente es inferior a 0 °C o superior a 40 °C.
- No sumerja los acumuladores en agua ni en otros líquidos.
- Los objetos de metal u otros materiales conductivos (como pueden ser las llaves, las monedas, las herramientas o los anillos) pueden provocar un cortocircuito en los acumuladores. Así pues, no almacene nunca los acumuladores con dichos objetos.
- Cambie siempre los acumuladores como conjunto completo. Nunca utilice acumuladores viejos y nuevos juntos.
- No utilice nunca los acumuladores directamente con una fuente de energía (como puede ser una toma de corriente doméstica o la batería de un coche).
- No introduzca nunca los acumuladores en un microondas ni en un recipiente de alta o baja presión.
- Si carga los acumuladores con un cargador externo, asegúrese de que no se supera la corriente de carga permitida para estos acumuladores.
- Siga siempre las advertencias de seguridad, las directivas legales que correspondan y las normativas sobre protección laboral y prevención de accidentes.
- **Atención:** Magnetismo! Tenga en cuenta siempre los


ES





- efectos que puede tener el campo magnético en aparatos tales como un marcapasos, un soporte de datos, etc.
- Lleve siempre el equipo de protección que corresponda a la clase de peligro del fluido que vaya a manipular. De lo contrario, puede sufrir daños debido a:
    - la salpicadura de líquidos
    - Liberación de gases tóxicos o inflamables
  - El equipo no está concebido para un funcionamiento manual.
  - Coloque el aparato en una área espaciosa de superficie horizontal, estable, limpia, protegida frente a deslizamientos, seca e ignífuga.
  - Las patas del aparato deben estar limpias y libres de desperfectos.
  - Antes de la puesta en funcionamiento gire el mando hasta el tope de la izquierda. Aumente la velocidad lentamente. Reduzca la velocidad si
    - el fluido salpica del tubo de ensayo debido a la existencia de una velocidad muy alta
    - el aparato presenta un funcionamiento inestable
    - el recipiente se mueve sobre la placa de sujeción.
  - Antes de utilizar el aparato y sus accesorios, asegúrese de que estos no presenten desperfecto alguno.
  - No utilice ningún componente dañado. La placa de instalación también puede calentarse sin el modo de calentamiento si los imanes de accionamiento funcionan a altas revoluciones.
  - Tenga en cuenta el peligro que entrañan
    - los materiales inflamables
    - la rotura del cristal
    - el dimensionamiento incorrecto del recipiente
    - el nivel excesivo de carga del medio
    - la posición insegura del recipiente o de la estructura com-

pleta.

- Procese únicamente fluidos que no generen una energía peligrosa durante su procesamiento. Esto también se aplica a otras entradas de energía, como es la radiación incidente de luz.
  - En algunas ocasiones la fricción de las piezas accesorias rotativas puede llegar al fluido que debe procesarse.
  - No utilice el aparato en entornos con peligros de explosión, ni tampoco con sustancias peligrosas ni debajo del agua.
  - El aparato sólo puede desconectarse de la red eléctrica si se desenchufa el cable correspondiente.
  - El trabajo seguro con el aparato sólo estará garantizado si se incluyen los accesorios que se mencionan en el capítulo dedicado a dichos componentes.
  - Cuando monte cualquier tipo de accesorio, asegúrese de que el cable de alimentación esté desenchufado.
  - El centro de gravedad de la estructura debe estar dentro de la placa de sujeción.
  - Después de un corte en el suministro eléctrico, el aparato pasa automáticamente.
  - El aparato puede calentarse durante el funcionamiento.
  - Los datos de tensión de la placa identificadora deben coincidir con la tensión real de la red.
  - Procure que el aparato no sufra golpes ni impactos.
  - Ni el aparato ni la fuente de alimentación necesitan mantenimiento, por lo que el usuario no tiene autorización para abrirlos.
-  • Elimine los acumuladores usados y los aparatos defectuosos de acuerdo con las disposiciones legales vigentes.

## Veiligheidsinstructies

- **Lees de gebruiksaanwijzing helemaal door vóór de inbedrijfstelling, en neem de veiligheidsvoorschriften in acht.** Bewaar de gebruiksaanwijzing op een plaats die voor iedereen toegankelijk is.
- Let erop dat alleen geschoold personeel met het apparaat werkt.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde voedingsstekker.
- Let op de volgende veiligheidsinstructies voor de behandeling van batterijen en accu's. Er kan ernstige materiële schade, schade aan de gezondheid en persoonlijk letsel worden veroorzaakt door:
  - leeglopen of ontploffen van batterijen of accu's
  - vrijkomende giftige of bijtende stoffen uit batterijen of accu's
  - Gebruik uitsluitend de in de Technische gegevens geadviseerde oplaadbare accu's in het apparaat! Gebruik geen andere types accu's en in geen geval niet-heroplaadbare batterijen.

- Meng nooit accu's van verschillende modellen, types of capaciteiten.
- Let beslist op de polen die in de accuimte worden aangegeven! De kant van de accu met het plusteken (+) moet overeenstemmen met de zijde van de accuimte met hetzelfde teken.
- Laad geen accu's op die leeglopen, of verkleurd, vervormd of op andere wijze beschadigd zijn.
- Niet-dichte of beschadigde accu's moeten met de gebruikelijke voorzorgsmaatregelen (veiligheidshandschoenen) worden afgevoerd als afval.
- Accu's mogen niet geopend, uit elkaar gehaald, doorboord of gewijzigd worden, er mag niet mee worden gooid en ze mogen niet worden blootgesteld aan onnodige stoten.
- Stel accu's niet bloot aan vuur of temperaturen boven 50° C. Bewaar accu's niet op warme plaatsen (b.v. in de auto met directe zonnestraling).
- Laad accu's niet op als de omgevingstemperatuur onder 0° C of boven 40° C ligt.
- Dompel de accu's niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Voorwerpen van metaal of andere geleidende materialen (b.v. sleutels, munten, gereedschap, ringen) kunnen kortsluiting in de accu's veroorzaken. Bewaar accu's nooit samen met dergelijke voorwerpen.
- Vervang accu's altijd als één set. Gebruik nooit oude en nieuwe accu's samen.
- Sluit de accu's nooit rechtstreeks aan op een stroombron (b.v. een stopcontact in huis of een startaccu).







- Leg accu's nooit in een magnetron of in een hoge- of onderdrukvat.
- Als u accu's oplaadt in een extern oplaadapparaat, moet u erop letten dat de toegestane oplaadstroom voor deze accu's niet overschreden wordt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften, richtlijnen, en voorschriften inzake de veiligheid op de arbeidsplek en inzake ongevalpreventie in acht.
- **Let op - Magnetisme!** Er moet rekening worden gehouden met de effecten van het magnetische veld (gegevensdragers, pace-makers ...).
- Draag de persoonlijke beschermingen die nodig zijn volgens de gevarenklasse van het medium dat verwerkt wordt. Verder bestaat er gevaar door:
  - wegsplattend en verdampende vloeistoffen
  - Vrijkomen van giftige of brandbare gassen
- Het apparaat is niet bedoeld voor handbediening.
- Stel het apparaat vrij op, op een vlakke, stabiele, schone, glijvaste, droge en vuurvaste ondergrond.
- De voeten van het apparaat moeten schoon en onbeschadigd zijn.
- Zet de draaiknop voor de ingebruikneming helemaal naar links. Verhoog het toerental langzaam. Verlaag het toerental als
  - het medium door een te hoog toerental uit de houder spat
  - het apparaat onrustig werkt
  - de houder op het blad van het apparaat beweegt
- Controleer telkens voor het gebruik of het apparaat en de accessoires niet beschadigd zijn.
- Gebruik geen beschadigde onderdelen. Vervang beschadigde onderdelen uitsluitend door onderdelen met een vergelijkbare kwaliteit en functie.
- Let op gevaar door

- brandbare materialen
- breuk van het glas
- houders van een onjuiste maat
- te hoog vulniveau van het medium
- onveilige stand van de houder.
- Bewerk uitsluitend media waarbij de door het bewerken veroorzaakte energie-inbreng geen problemen met zich mee zal brengen. Dit geldt ook voor andere energie-inbrengen, b.v. door lichtstraling.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen, met gevaarlijke stoffen of onder water.
- Dit apparaat mag uitsluitend van het elektriciteitsnet worden afgekoppeld door de netstekker/verbindingsstekker van het apparaat uit het stopcontact te trekken.
- Veilig werken wordt uitsluitend gegarandeerd met de accessoires die beschreven worden in het hoofdstuk "Accessoires".
- Monteer de accessoires alleen als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
- Het zwaartepunt van de opbouw moet binnen het blad van het apparaat liggen.
- Na een onderbreking in de elektrische voeding begint het apparaat vanzelf weer te werken.
- Tijdens het bedrijf kan het apparaat warm worden.
- De spanning die vermeld wordt op de typeplaat moet overeenstemmen met de netspanning.
- Voorkom dat het apparaat of de accessoires ergens tegen stoten of slaan.
- Het apparaat en de stekker zijn onderhoudsvrij en mogen niet worden geopend.



- Voer afgedankte accu's en defecte apparaten af als afval overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

## Norme di sicurezza

- **Prima della messa in funzione si raccomanda di leggere le istruzioni per l'uso e di osservare attentamente le norme di sicurezza.** Conservare con cura le istruzioni per l'uso, rendendole accessibili a tutti.
  - Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato soltanto da personale appositamente formato.
  - Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a innesto fornito in dotazione.
  - Osservare le seguenti norme di sicurezza per l'uso di batterie e accumulatori. I seguenti eventi possono causare gravi danni alla salute, a cose e persone:
    - batterie e accumulatori consumati o in esplosione
    - la fuoriuscita di sostanze tossiche o corrosive contenute nelle batterie e negli accumulatori
    - Inserire nell'apparecchio soltanto i tipi di accumulatori ricaricabili raccomandati nei dati tecnici!
- Non utilizzare nessun altro tipo di accumulatore e in nes-

sun caso batterie ricaricabili.

- Non abbinare mai modelli, tipi o capacità differenti di accumulatori.
- Osservare strettamente i poli indicati nei vani dell'accumulatore! Il lato contrassegnato con il segno più (+) sull'accumulatore deve corrispondere al lato contrassegnato allo stesso modo nel vano dell'accumulatore.
- Non ricaricare gli accumulatori consumati, scoloriti, deformati o altrimenti danneggiati.

Gli accumulatori non stagni o danneggiati devono essere smaltiti nel rispetto delle consuete misure di sicurezza (guanti protettivi).

- Non aprire, scomporre, forare, modificare e gettare gli accumulatori né esporli al rischio di urti non necessari.
- Non esporre gli accumulatori al fuoco o a temperature superiori a 50°C. Non conservare gli accumulatori in ambienti surriscaldati (ad es. in automobile sotto i raggi solari diretti).
- Non ricaricare gli accumulatori se la temperatura ambiente è inferiore a 0°C o superiore a 40°C.
- Non immergere gli accumulatori in acqua o altri liquidi.
- Gli oggetti in metallo o altri materiali a conducibilità elettrica (ad es. chiavi, monete, utensili, anelli) possono causare un cortocircuito negli accumulatori. Non custodire mai gli accumulatori insieme a questo tipo di oggetti.
- Sostituire gli accumulatori sempre come set completo. Non utilizzare mai accumulatori vecchi e nuovi insieme.
- Non collegare mai gli accumulatori direttamente ad una fonte di corrente (ad es. una presa di corrente in casa o una batteria per automobili).
- Non riporre mai gli accumulatori in un forno a microonde o in recipienti ad alta pressione o sotto vuoto.





- Se gli accumulatori sono ricaricati in un apparecchio esterno, accertarsi che non venga superata la corrente consentita per ricaricare questo tipo di accumulatori

• Osservare attentamente le norme di sicurezza, le direttive e le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e antinfortunistica

- **Attenzione - magnetismo!** Prestare attenzione agli effetti del campo magnetico (by-pass, supporti dati ...).
- Indossare la propria attrezzatura di protezione in conformità alla classe di pericolo del mezzo sottoposto a lavorazione. Altrimenti può insorgere un rischio a seguito di:
  - spruzzi di liquidi
  - fuoriuscita di gas tossici o infiammabili
- L'apparecchio non è idoneo al funzionamento in modalità manuale.
- Posizionare l'apparecchio in una zona spaziosa su una superficie piana, stabile, pulita, antiscivolo, asciutta e ignifuga.
- I piedini dell'apparecchio devono essere puliti e non danneggiati.
- Prima della messa in funzione ruotare la manopola verso sinistra fino all'arresto. Aumentare lentamente il numero di giri. Ridurre il numero di giri se
  - il mezzo fuoriesce dal recipiente a causa dell'eccessiva velocità
  - il movimento diventa irregolare
  - il recipiente si muove sulla piastra di appoggio.
- Prima dell'uso verificare l'eventuale presenza di vizi all'apparecchio o agli accessori.
- Non utilizzare pezzi danneggiati. Sostituire i pezzi danneggiati soltanto con pezzi di funzione e qualità pari a quelle dei pezzi originali.
- Eventuali rischi possono insorgere a seguito di
  - materiali infiammabili
  - mezzi combustibili con bassa temperatura di ebollizione

- rottura del vetro

- dimensionamento errato del recipiente

- livello di riempimento troppo alto del mezzo

- posizione insicura del recipiente.

- Trattare soltanto mezzi in cui l'apporto di energia dovuto alla lavorazione sia irrilevante. Ciò vale anche per altri tipi di apporto di energia, per esempio dovuto ad esposizione alla luce.
- Il mezzo in lavorazione può essere contaminato da particelle di materiale asportato per sfregamento da accessori in rotazione.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfere esplosive, unitamente a sostanze pericolose, né immerso nell'acqua.
- Lo scollegamento dell'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica avviene solo estraendo la spina dalla rete o dall'apparecchio.
- Il funzionamento sicuro dell'apparecchio è garantito soltanto con gli accessori descritti nel capitolo "Accessori".
- Staccare la spina di corrente prima di effettuare il montaggio degli accessori.
- Il baricentro della struttura deve trovarsi all'interno della superficie di appoggio.
- In seguito ad un'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio si riavvia automaticamente.
- Durante il funzionamento l'apparecchio può scaldarsi.
- Il valore di tensione indicato sulla targhetta del modello e quello di rete devono coincidere.
- Evitare urti e colpi violenti all'apparecchio o agli accessori.
- L'apparecchio e la spina di corrente non necessitano di manutenzione; non è consentito aprirli.



- Procedere allo smaltimento degli accumulatori esausti e degli apparecchi difettosi in conformità alle disposizioni di legge.

## Säkerhetsanvisningar

- **Läs hela bruksanvisningen innan du börjar använda apparaten och observera säkerhetsbestämmelserna.** Bruksanvisningen skall förvaras så att den är tillgänglig för alla.
- Se till att endast utbildad personal arbetar med apparaten.
- Använd enbart den medlevererade nätadaptern.
- Observera följande säkerhetsanvisningar för hantering av batterier. Betydande sak-, hälso- och personskador kan orsakas
  - av utgångna eller exploderande batterier
  - genom frisättning av giftiga eller frätande ämnen i batterierna
  - I apparaten skall endast uppladdningsbara batterier av den typ som anges i tekniska data användas! Andra batterityper eller ej uppladdningsbara batterier får inte användas.
- Blanda aldrig batterier av olika modeller, olika typer eller

med olika kapacitet.

- Polaritetsmarkeringarna i batterifacken måste följas! Den med plustecken (+) markerade sidan av batteriet måste överensstämma med motsvarande markering i batterifacket.
- Ladda inte upp batterier som är utgångna, missfärgade, deformerade eller på annat sätt skadade.
- Otäta eller skadade batterier skall lämnas till avfallshandtering med iakttagande av vanliga försiktighetsåtgärder (skyddshandskar).
- Batterier får inte öppnas, tas isär, tas håll på, ändras eller kastas och inte utsättas för onödiga stötar.
- Utsätt aldrig batterier för eld eller temperaturer över 50 °C. Förvara inte batterier på varma ställen (t.ex. i en bil med direkt solinstrålning).
- Ladda inte upp batterierna när omgivningstemperaturen ligger under 0 °C eller över 40 °C.
- Doppa aldrig batterierna i vatten eller någon annan vätska!
- Föremål av metall eller annat ledande material (t.ex. nycklar, mynt, verktyg, ringar) kan orsaka kortslutning i batterierna. Förvara inte batterier tillsammans med sådana föremål.
- Byt alltid ut batterierna på en gång. Använd aldrig gamla och nya batterier tillsammans.
- Koppla aldrig batterierna direkt till en strömkälla (t.ex. ett eluttag i hemmet eller ett bilbatteri).
- Lägg aldrig batterier i en mikrovågsugn eller en över- eller undertrycksbehållare.
- Om batterierna laddas upp i en extern laddare måste du se till att den tillåtna laddningsströmmen för dessa batterier inte överskrids.
- Observera gällande säkerhetsbestämmelser och direktiv

SV



samt föreskrifterna för arbetsskydd och olycksförebyggande.

- **Obs – magnetiska fält!** Se upp med det magnetiska fältets effekter på diverse föremål (pacemaker, databärare ...).
- Personlig skyddsutrustning skall bäras motsvarande riskklassen för det medium som skall bearbetas. Det finns annars risk för skador på grund av:
  - vätskestänk och ångra
  - Giftiga eller brännbara gaser kan frisättas.
- Apparaten är inte avsedd för manuell drift.
- Apparaten skall stå fritt på ett jämnt, stabilt, rent, halksäkert, torrt och icke brännbart underlag.
- Apparatus fötter måste vara rena och oskadade.
- Innan apparaten startas skall vridreglaget ställas längst till vänster. Öka varvtalet långsamt. Varvtalet skall reduceras om
  - mediet stänker upp ur kärlet därför att varvtalet är för högt
  - apparaten går ojämnt
  - kärlet rör sig på plattan.
- Kontrollera före varje användning att apparat och tillbehör inte är skadade.
- Använd aldrig skadade delar. Skadade delar skall endast ersättas med reservdelar som i fråga om funktion och kvalitet är likvärdiga med originalen.
- Observera riskerna med
  - eldfarliga material
  - glasskärvor
  - felaktig storlek på kärlet
  - för hög påfyllningsnivå för mediet
  - att kärlet står ostadigt.

- Bearbeta endast medier som tål den energitillförsel som bearbetningen innebär. Detta gäller också energitillförsel i annan form, t.ex. ljusstrålning.
- I vissa fall kan avskavda partiklar från roterande delar hamna i mediet som skall bearbetas.
- Apparaten får inte användas i explosionsfarlig atmosfär och heller inte med farliga ämnen eller under vatten.
- Apparaten kopplas inte bort från elnätet förrän nätadapter lossas.
- Säkra arbetsförhållanden kan endast garanteras med de tillbehör som beskrivs i kapitlet "Tekniska Data".
- Nätkabeln skall vara utdragen när tillbehören monteras.
- Tyngdpunkten i placeringen måste befinna sig inom uppställningsytan.
- Apparaten startar om automatiskt efter strömavbrott.
- Under drift kan apparaten upphettas
- Typskyltens spänningsangivelse måste stämma överens med nätspänningen.
- Se till att apparaten eller tillbehören inte utsätts för stötar eller slag.
- Apparaten och nätadaptern är underhållsfria och får inte öppnas.



- Förbrukade batterier och defekta apparater skall tas om hand enligt gällande bestämmelser för avfallshandtering.



## Sikkerhedshenvisninger

- Læs hele driftsvejledningen før ibrugtagningen og vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne. Driftsvejledningen skal opbevares sådan, at den er tilgængelig for alle.
- Kontrollér, at kun uddannet personale arbejder med apparatet.
- Brug kun den netadapter, der følger med.
- Vær opmærksom på følgende sikkerhedshenvisninger for håndteringen af batterier med akkumulatore. Alvorlige materielle skader og personskafer kan forårsages af:
  - utætte eller eksploderende batterier og akkumulatore
  - frigørelse af de giftige eller ætsende stoffer, som batterier og akkumulatore indeholder
  - Sæt kun de genopladelige akkumulatortyper, der anbefales i de tekniske data, ind i apparatet! Brug ingen andre akkumulatortyper og under ingen omstændigheder batterier, der ikke kan genoplades.

- Bland aldrig forskellige modeller, typer eller kapaciteter af akkumulatore.
- Vær opmærksom på den poling, der er vist i akkumulatorfagene! Akkumulatorens side, der er mærket med plus-tegnet (+), skal stemme overens med den tilsvarende mærkede side af akkumulatorfaget.
- Akkumulatore, der er utætte, misfarvet, deformeret eller beskadiget på anden vis, må ikke oplades.
- Utætte eller beskadigede akkumulatore skal bortskaffes under hensyntagen til de sædvanlige sikkerhedsforanstaltninger (sikkerhedshandsker).
- Akkumulatore må ikke åbnes, skilles ad, gennembøres, ændres, kastes eller udsættes for unødvendige stød.
- Akkumulatore må ikke udsættes for åben ild eller temperaturer på mere end 50°C. Akkumulatore må ikke opbevares på varme steder (f.eks. i bilen ved direkte solstråling).
- Akkumulatore må ikke oplades, hvis omgivelsestemperaturen er på mindre end 0°C eller mere end 40°C.
- Akkumulatore må ikke sænkes ned i vand eller andre væsker.
- Metalgenstande eller andre ledende materialer (f.eks. nøgler, mønter, værktøj, ringe) kan forårsage en kortslutning i akkumulatorene. Akkumulatore må aldrig opbevares sammen med genstande af denne type.
- Akkumulatore skal altid skiftes ud som komplet sæt. Brug aldrig gamle og nye akkumulatore sammen.
- Akkumulatore må aldrig forbindes direkte med en anden strømkilde (f.eks. en stikdåse i boligen eller et bilbatteri).
- Akkumulatore må ikke placeres i mikrobølgeovne eller

DA





høj- eller undertryksbeholdere.

- Hvis akkumulatorterne oplades i en ekstern oplader, skal man være opmærksom på, at den ladestrøm, der er til ladet for disse akkumulatortere, ikke overskrides.
- Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, direktiver og bestemmelser om arbejdsbeskyttelse og forebyggelse af uheld.
- OBS - magnetisme! Der skal tages hensyn til magnetfeltets effekter (hjertepacemakere, datamedier ...).
- Brug personbeskyttelsesudstyr svarende til fareklassen af det medie, der skal bearbejdes. Ellers kan der opstå fare p.g.a.
  - stænk af væsker
  - Frigørelse af toksiske eller brændbare gasser
- Apparatet er ikke egnet til manuel drift.
- Apparatet skal opstilles frit på en plan, stabil, ren, skridsikker, tør og ildfast overflade.
- Apparatets fødder skal være rene og ubeskadigede.
- Drej drejknappen helt til venstre før ibrugtagningen. Sæt omdrejningstallet op langsomt. Sæt omdrejningstallet ned, hvis
  - mediet sprøjter ud af beholderen p.g.a. for højt om drejningstal
  - apparatet kører uroligt
  - apparatet bevæger sig på opstillingspladen.
- Kontrollér apparatet og tilbehør for beskadigelser før hver anvendelse.
- Beskadigede dele må ikke bruges. Beskadigede dele må kun skiftes ud med reservedele med samme funktion og kvalitet som de oprindelige dele.
- Vær opmærksom på farer, som skyldes
  - antændelige materialer

- glasbrud

- forkerte mål på beholderen

- for højt påfyldningsniveau af mediet

- ustabilitet af beholderen

- Der må kun bearbejdes medier, hvor tilførsel af energi ved bearbejdningen er ubetænkelig. Dette gælder også for anden energitilførsel, f.eks. fra lys.
- Småpartikler fra roterende tilbehørsdele kan måske komme ind i det medium, der skal bearbejdes.
- Apparatet må ikke drives i atmosfærer med eksplosionsfare, med farlige stoffer og under vand.
- Apparatet kobles kun fra strømnettet, hvis netstikket hhv. apparatets stik trækkes ud.
- Der kan kun arbejdes på en sikker måde med tilbehør, som beskrives i kapitlet "Tekniske data".
- Tilbehør må kun monteres, mens netstikket er trukket ud.
- Opstillingens tyngdepunkt skal ligge inden for opstillingspladen.
- Apparatet starter igen af sig selv efter en afbrydelse af strømforsyningen.
- Apparatet kan blive varmt under driften.
- Spændingsværdien på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- Undgå, at apparatet eller tilbehør udsættes for stød eller slag.
- Apparatet og netadapteren er vedligeholdelsesfri og må ikke åbnes.



- Brugte akkumulatortere og defekte apparater skal bortskaffes i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

## Sikkerhedsanvisninger

- **Les hele bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet, og følg sikkerhetsanvisningene.** Oppbevar bruksanvisningen tilgjengelig for alle.
- Sørg for at kun kvalifisert personell arbeider med apparatet.
- Bruk kun strømledningen som følger med.
- Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for håndtering av batteriene. Det kan oppstå betydelige materielle skader samt helse- og personskader ved følgende:
  - batterier som er flate eller eksploderer
  - utslipp av giftige eller etsende stoffer fra batteriene
  - Bruk kun de oppladbare batteriene som er anbefalt i de tekniske dataene i apparatet! Ikke bruk andre batterityper, og under ingen omstendigheter oppladbare batterier på nytt.
  - Ikke bland batterier av forskjellige modeller, typer eller med annen kapasitet.

- Overhold alltid polretningen som er avmerket i batterirommet. Den enden av batteriet som er merket med et pluss-tegn (+), skal vende mot den tilsvarende merkingen i batterirommet.
  - Ikke lad opp batterier som er flate, misfarget, deformert eller på annen måte skadet.
  - Utette eller skadde batterier må kasseres i henhold til vanlige forholdsregler (beskyttelseshansker).
  - Batteriene må ikke åpnes, tas fra hverandre, stikkes hull på, endres og kastes, og heller ikke utsettes for unødige støt.
  - Ikke utsett batteriene for ild eller temperaturer over 50 °C. Batteriene må ikke oppbevares på varme steder (f.eks. i direkte sollys i bilen).
  - Ikke lad opp batteriene når omgivelsestemperaturen er under 0 °C eller over 40 °C.
  - Ikke dypp batteriene i vann eller andre væsker.
  - Gjenstander av metall eller andre materialer med stor ledeevne (f.eks. nøkler, mynter, verkøy, ringer) kan føre til at batteriene kortslutter. Ikke oppbevar batteriene sammen med slike gjenstander.
  - Batteriene må alltid byttes ut som et komplett sett. Bruk aldri gamle og nye batterier sammen.
  - Batteriene må aldri koples direkte til en strømkilde (f.eks. en stikkontakt i huset eller til et bilbatteri).
  - Legg aldri batteriene i mikrobølgeovnen eller i en høy- eller lavtrykksbeholder.
  - Hvis du lader batteriene i et eksternt ladeapparat, må du passe på at tillatt ladestrøm for batteriene ikke overskrides.
- Følg sikkerhetsanvisningene, retningslinjene samt forskriftene for helse, miljø og sikkerhet.

NO







- **Advarsel - magnetisme!** Vær spesielt forsiktig med virkningene av magnetfeltet (by-pass, datamedium ...).
- Bruk ditt personlige verneutstyr i samsvar med fareklassen til mediumet som skal bearbeides. Ellers kan det være fare for:
  - væskesprut og fordamping
  - Utslipp av giftige eller brennbare gasser
- Apparatet er ikke egnet for manuell bruk.
- Plasser apparatet på en jevn, stabil, ren, skilsikkert, tørr og brann bestandig overflate.
- Føttene på apparatet må være rene og uskadede.
- Still dreiebryteren helt til venstre før du begynner å bruke apparatet. øk hastigheten langsomt. Reduser hastigheten hvis
  - mediumet sprøytes ut av beholderen som en følge av for høy hastighet
  - det oppstår ujevn gange
  - apparatet begynner å vandre på grunn av dynamiske krefter.
- Kontroller apparatet og tilbehør hver gang før bruk med tanke på skader.
- Skadde deler skal ikke brukes. Bytt ut skadede deler kun gjennom reservedeler som er likeverdige med originalen når det gjelder funksjon og kvalitet.
- Vær oppmerksom på eventuelle farer som skyldes
  - brannfarlige materialer
  - ødelagt glass
  - feil størrelse på beholderen
  - for mye medium i beholderen
  - beholderen står ustøtt

- Bearbeid kun medier som tåler energien som påføres under bearbeidingen. Dette gjelder også andre energiformer som f.eks. lys- stråling.
- I visse tilfeller kan partikler fra roterende tilbehørsdeler komme opp i mediumet som bearbeides.
- Apparatet må ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser, med farlige stoffer og under vann.
- Apparatet kan kun koples fra strømmettet ved ad strøm- eller apparatkontakten trekkes ut.
- Trygge arbeidsforhold sikres kun når tilbehøret beskrevet i kapit- let «Tekniske data» brukes.
- Tilbehøret skal kun monteres når strømforbindelsen er koplet fra.
- Tyngdepunktet på enheten skal være innenfor underlagsflata.
- Etter et strøbrudd starter apparatet av seg selv igjen.
- Apparatet kan bli varmt når det brukes.
- Spenningsverdien på typeskiltet må stemme overens med nett-spenningen.
- Pass på at apparatet og tilbehøret ikke utsettes for støt og slag.
- Apparatet og nettilkoplingen er vedlikeholdsfrie og må ikke åpnes.



- Kasser brukte batterier og defekte apparater i henhold til gjeldende bestemmelser

## Turvallisuusohjeet

- **Lue käyttöohje huolella ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia turvallisuusohjeita.** Säilytä käyttöohje helposti käsillä olevassa paikassa.
- Huolehdi siitä, että laitetta käyttää vain koulutettu henkilö.
- Käytä vain mukana toimitettua verkkolaitetta.
- Noudata seuraavia paristojen ja akkujen käyttöä koskevia turvaohjeita. Seuraavat voivat aiheuttaa merkittäviä omaisuus-, terveys- ja henkilövahinkoja:
  - vuotavat tai räjähtävät paristot ja akut
  - paristojen ja akkujen sisältämien myrkyllisten ja syövyttävien aineiden vapautuminen
  - Käytä laitteessa vain suositusten mukaisia ladattavia akkutyyppejä! Älä käytä muunlaisia akkuja. Laitteessa ei saa missään tapauksessa käyttää ladattavia paristoja.Älä käytä sekaisin erimerkkisiä, -tyyppisiä tai -arvoisia akkuja.

- Noudata ehdottomasti akkutilan pohjaan merkittyä napaisuutta! Akkuun plusmerkillä (+) merkityn puolen pitää olla akkutilaan vastaavalla tavalla merkityllä puolella.
- Älä lataa akkuja, jotka vuotavat tai ovat värjäytyneet, vääntyneet tai muulla tavoin vahingoittuneet.
- Käytä suojakäsineitä, kun käsittelet vuotavia tai vaurioituneita akkuja. Toimita ne ongelmajätteiden keräyspisteeseen.
- Akkuja ei saa avata, purkaa, puhkaista eikä heittää. Varo myös kohdistamasta akkuihin tarpeettomia iskuja.
- Älä heitä akkuja tuleen äläkä altista niitä yli 50 °C lämpötiloille. Älä säilytä akkuja kuumassa paikassa (esim. suorassa auringonpaisteessa olevassa autossa).
- Älä lataa akkuja, kun ympäristön lämpötila on alle 0 tai yli 40 °C.
- Älä upota akkuja veteen tai muihin nesteisiin.
- Metallista tai muista johtavista materiaaleista valmistetut esineet (esim. avaimet, kolikot, työkalut, sormukset) voivat aiheuttaa oikosulun. Älä säilytä akkuja yhdessä tällaisten esineiden kanssa.
- Vaihda aina kaikki akut samalla kertaa. Älä käytä vanhoja ja uusia akkuja sekaisin.
- Älä kytke akkua suoraan virtalähteeseen (esim. pistorasia tai auton akku).
- Älä aseta akkuja mikroaaltouuniin tai ali-/ylipaineastiaan.
- Jos lataat akkuja ulkoisella latauslaitteella varmista, ettei akkujen suurin sallittu latausvirta yli

FI





- Noudata turvallisuusohjeita, määräyksiä sekä työsujele- ja tapa turmantorjuntaohjeita.
- **Huomautus - magneettisuus!** Huomioi magneettikentän vaikutukset (sydäntahdistin, tallennusvälineet ...).
- Käytä käsiteltävän materiaalin riskiluokitusta vastaavia henkilökohtaisia suojavarusteita. Muuten vaaraa voivat aiheuttaa:
  - nesteiden roiskuminen
  - Myrkyllisten ja palavien kaasujen vapautuminen
- Laite ei sovellu käsikäyttöiseksi.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle, puhtaalle, pitävälle, kuivalle ja palamattomalle alustalle.
- Laitteen jalkojen pitää olla puhtaat ja ehjät.
- Käännä säädin ääriasentoon vasemmalle ennen laitteen käyt. Suurena hitaasti pyörimisnopeutta. Pienennä pyörimisnopeutta, jos
  - materiaalia roiskuu astiasta liian suuren pyörimisnopeuden vuoksi
  - laite toimii epäasaisesti
  - laite vaeltaa dynaamisten voimien vaikutuksesta.
- Tarkasta laitteen ja tarvikkeiden kunto ennen jokaista käyttökerta.
- Älä käytä vaurioituneita osia. Vaurioituneet osat saa korvata vain sellaisilla varaosilla, jotka vastaavat toiminnoiltaan ja laadultaan alkuperäisiä.
- Vaaraa voivat aiheuttaa:
  - syttyvät materiaalit
  - lasin rikkoutuminen
  - väärin mitoitettu astia
  - liian täynnä oleva astia
  - epävakaat astiat
- Laitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia materiaaleja, joissa käsittelyn aiheuttama energianlisäys on vähäinen. Tämä koskee myös muita energialisäyksiä esim. auringonvalosta.
- Pyörivistä tarvikkeista kulumisen seurauksena irtoava aine voi päästä käsiteltävään aineeseen.
- Laitetta **ei saa** in bold käyttää räjähdysalttiissa tiloissa, vaarallisten aineiden käsittelyyn eikä veden alla.
- Laite erotetaan verkkojännitteestä irrottamalla verkkojohto pistorasistiasta tai laitteesta.
- Laitteen turvallinen toiminta on taattu ainoastaan Tarvikkeet-kap paleessa kuvattuja tarvikkeita käytettäessä.
- Irrota aina pistoke pistorasistiasta ennen tarvikkeen asennusta.
- Astian painopisteen pitää olla tason alueella.
- Laite käynnistyy itsestään sähkökatkoksen jälkeen.
- Laite voi kuumentua käytön aikana.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyyppikilven tietoja.
- Varo kohdistamasta iskuja laitteeseen tai tarvikkeisiin.
- Laite ja verkkolaite ovat huoltovapaita eikä niitä saa avata.



- Hävitä käytetyt akut ja vialliset laitteet paikallisten määräysten mukaisesti.

## Normas de segurança

- **Antes de ligar o aparelho, recomendamos a leitura atenta das instruções de utilização e a observação cuidadosa das normas de segurança.** Guarde estas instruções de utilização com cuidado, em local acessível a todos.
- Lembre-se de que a utilização deste aparelho é reservada exclusivamente a pessoas especializadas.
- Utilize apenas a ficha com fonte de alimentação integrada juntamente fornecida.
- Tenha em atenção as normas de segurança acerca do manuseamento de pilhas e baterias a seguir. Danos materiais, pessoais e à saúde, consideráveis, podem ser causados por:
  - pilhas e baterias com fugas ou a explodir
  - devido à libertação de substâncias tóxicas ou cáusticas contidas em pilhas e baterias
  - Insira no aparelho somente os tipos de baterias recarregáveis, recomendadas nos dados técnicos! Não utilize nenhum outro tipo de bateria e, de maneira alguma, pilhas não recarregáveis.
  - Nunca combine/misture modelos ou tipos ou capacidades diferentes de baterias.
  - Observe obrigatoriamente a polaridade indicada nos compartimentos de bateria! O lado da bateria mar-

cado com o sinal positivo (+) deve corresponder ao respectivo lado do compartimento de bateria.

- Não recarregue baterias com fugas, deformadas, de cor alterada ou danificadas de outro modo.
- Baterias danificadas ou com fugas devem ser eliminadas observando-se as medidas de segurança habituais (luvas de protecção).
- Não abra, corte, perfure, altere ou atire com força ou exponha as baterias a choques desnecessários.
- Não exponha as baterias ao fogo ou a temperaturas acima de 50°C. Não guarde baterias em locais quentes (p. ex.: dentro do automóvel sob insolação directa).
- Não recarregue baterias com temperatura ambiente abaixo de 0°C ou acima de 40°C.
- Não mergulhe baterias dentro da água ou outros líquidos.
- Objectos de metal ou outros materiais condutores (p. ex.: chaves, moedas, ferramentas, anéis) podem causar curto-circuito nas baterias. Nunca guarde baterias junto com tais objectos.
- Troque sempre as baterias em conjunto, por completo. Nunca use baterias novas e velhas juntas.
- Nunca ligue baterias directamente a uma fonte de energia (p. ex.: na tomada eléctrica ou bateria de automóvel).
- Nunca coloque baterias em forno de microondas ou recipientes sob vácuo ou sobrepessão.
- Ao recarregar as baterias num carregador externo, certifique-se que a corrente de recarga não ultrapassa o valor admissível para as baterias em questão
- Respeite com atenção as normas de segurança, as directivas





e as disposições em matéria de segurança e higiene no local de trabalho.

- **Atenção – magnetismo!** Preste atenção aos efeitos do campo magnético (by pass, suportes de dados ...).
- Use o seu equipamento pessoal de protecção conforme a classe de perigo do meio que estiver a ser processado. De qualquer modo, pode haver risco de:
  - salpicos de líquidos
  - Libertação de gases tóxicos ou inflamáveis
- O aparelho não é indicado para funcionar em modo manual.
- Coloque o aparelho em cima de uma superfície plana, estável, limpa, antiderrapante, seca e ignífuga.
- Os pés do aparelho deve estar limpos e em perfeito estado.
- Antes de ligar o aparelho, rode o botão para a esquerda, até parar. Aumente o número de rotações progressivamente. Diminua o número de rotações se
  - o meio sair para fora do recipiente devido a velocidade excessiva
  - o movimento se tornar irregular
  - o aparelho começar a deslocar-se devido à acção de forças dinâmicas.
- Antes de usar, verifique a eventual existência de vícios no equipamento ou nos respectivos acessórios.
- Não utilize peças danifi cadas. Substitua as peças danifi cadas apenas por peças sobressalentes iguais às originais no que diz respeito à função e à qualidade.
- Cuidado com os riscos decorrentes de:
  - uso de materiais inflamáveis
  - cacos de vidro
  - tamanhos de recipiente errados
  - nível de enchimento do meio excessivamente alto

- posição de recipiente insegura.

- Trabalhe apenas com meios cujo contributo energético no processo de trabalho é irrelevante. O mesmo também se aplica a outros tipos de energia produzida por outros meios, como por exemplo, através da irradiação de luz.
- O material resultante da abrasão dos acessórios rotativos pode atingir o meio a processar.
- Não use o aparelho em atmosferas explosivas, com substâncias perigosas ou debaixo de água.
- O aparelho só fica desligado da rede eléctrica, retirando a ficha da tomada de rede ou do aparelho.
- A segurança de funcionamento do aparelho só é garantida se ele for usado com os acessórios descritos no capítulo “Dados”.
- Desligue a ficha da corrente antes de montar os acessórios.
- O baricentro da estrutura deve situar-se dentro da superfície de apoio.
- A seguir a uma interrupção de fornecimento de energia eléctrica o aparelho, reactivar-se-á automaticamente.
- Durante o funcionamento, o aparelho pode aquecer demasiado.
- O valor de tensão indicado na placa de características do modelo deve coincidir com o valor da tensão de rede.
- Evite choques e pancadas violentas no aparelho e nos acessórios.
- O aparelho e a ficha de alimentação são isentas de manutenção e não podem ser abertas.



- Elimine as baterias velhas e equipamentos de- feitosos de acordo com as respectivas disposições legais.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- **Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa.** Instrukcja obsługi powinna być przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich.
- Dopilnować, aby urządzenie było obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Stosować wyłącznie dołączony zasilacz wtykowy.
- Przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa dotyczących obchodzenia się z bateriami i akumulatorami. Znaczące szkody rzeczowe, zdrowotne i osobowe mogą być spowodowane przez:
  - wyciek lub wybuch baterii i akumulatorów
  - uwolnienie trujących lub drażniących substancji zawartych w bateriach i akumulatorach
  - Do urządzenia wkładać wyłącznie zalecane w danych technicznych typy akumulatorów, z możliwością ładowania! Nie stosować akumulatorów innego typu i pod żadnym pozorem nie używać baterii bez możliwości ponownego ładowania.
  - Nigdy nie mieszać różnych modeli, typów lub pojemności akumulatorów.
  - Koniecznie stosować się do oznaczeń biegunowości w komorach na akumulatory! Oznaczona symbolem plusa (+) strona akumulatora musi być zgodna z odpowiednio oznaczoną stroną w komorze na akumulatory.
  - Nie ładować akumulatorów, które mają wyciek, odbar-

- wienia, deformacje lub innego rodzaju uszkodzenia.
- Nieszczęsne lub uszkodzone akumulatory muszą być utylizowane z zachowaniem standardowych środków ostrożności (rękawice ochronne).
- Akumulatorów nie wolno otwierać, rozbiierać, przebić, modyfikować i rzucać, ani narażać na niepotrzebne uderzenia.
- Nie narażać akumulatorów na działanie ognia lub temperatury powyżej 50°C. Nie przechowywać akumulatorów w gorących miejscach (np. w samochodzie wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych).
- Nie ładować akumulatorów, jeżeli temperatura otoczenia wynosi poniżej 0°C lub przekracza 40°C.
- Nie zanurzać akumulatorów w wodzie lub innych cieczach.
- Przedmioty metalowe lub wykonane z innych materiałów przewodzących (np. klucze, monety, narzędzia, pierścienki) mogą spowodować zwarcie w akumulatorach. Pod żadnym pozorem nie składować akumulatorów razem z takimi przedmiotami.
- Zawsze należy wymieniać cały komplet akumulatorów. Nigdy nie używać starych akumulatorów razem z nowymi.
- Pod żadnym pozorem nie podłączać akumulatorów bezpośrednio do źródła prądu (np. gniazdo wtykowe w domu lub akumulator samochodowy).
- Nie wkładać akumulatorów do kuchenki mikrofalowej lub zbiornika wysokociśnieniowego lub podciśnieniowego.
- W przypadku ładowania akumulatorów w zewnętrznej ładowarce należy zwrócić uwagę, aby nie przekroczyć



dopuszczonego dla danych akumulatorów prądu ładowania

- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, dyrektyw i przepisów bhp.
- **Uwaga – Pole magnetyczne!** Prosimy uwzględniać oddziaływanie pola magnetycznego (ma ono wpływ na pracę rozrusznika serca, stan nośników danych itp.)
- Stosować osobiste wyposażenie ochronne odpowiednie do klasy niebezpieczeństwa używanego medium. W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie spowodowane:
  - pryskaniem lub parowaniem cieczy
  - Uwolnieniu toksycznych lub łatwopalnych gazów
- Urządzenie nie jest przeznaczone do trybu ręcznego.
- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej, czystej, antypoślizgowej, suchej i ogniotrwałej powierzchni.
- Podstawki urządzenia muszą być czyste i nieuszkodzone.
- Przed uruchomieniem przestawić prokrętko w lewo do oporu. Powoli zwiększać prędkość obrotową. Prędkość obrotowa wymaga zmniejszenia w wypadku
  - pryskania medium na zewnątrz urządzenia na skutek zbyt wysokiej prędkości obrotowej
  - wystąpienia nierównomiernego biegu
  - przemieszczania nierównomiernego biegu.
- Urządzenie i akcesoria sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń.
- Nigdy nie używać uszkodzonych części. Uszkodzone części należy zastępować tylko takim częściami zamiennymi, które odpowiadają częściom oryginalnym pod względem funkcji i jakości.
- Uwzględnić zagrożenie stwarzane przez:
  - materiały łatwopalne
  - pęknięcie szkła

- użycie naczynia o nieodpowiedniej wielkości
- przepełnienie naczynia
- niepewne ustawienie naczynia.

- Nadaje się wyłącznie do mediów, dla których doprowadzenie energii podczas obróbki nie jest szkodliwe. Dotyczy to również innych sposobów doprowadzenia energii, np. w postaci oświetlenia.
- Cząstki powstające w wyniku ścierania obracających się części elementów dodatkowych może przedostać się do obrabianego preparatu.
- Z urządzenia **nie** wolno korzystać w miejscach, w których w powietrzu znajdują się substancje groźące wybuchem ani pod wodą. Nie stosować substancji niebezpiecznych.
- Odlączenie od sieci zasilającej następuje tylko po wyciągnięciu wtyczki sieciowej lub wtyczki urządzenia.
- Bezpieczna praca jest zapewniona wyłącznie z akcesoriami opisanymi w rozdziale "Dane Techniczne".
- Akcesoria montować wyłącznie przy wyciągniętej wtyczce.
- Punkt ciężkości zestawu musi spoczywać ponad po wierzchnią płytę górnej.
- Po ewentualnej przerwie w dostawie prądu urządzenie uruchomi się samoczynnie.
- Urządzenie może się nagrzewać w czasie pracy.
- Informacja o napięciu podana na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem sieciowym.
- Unikać obijania i uderzeń o urządzenie i akcesoria.
- Urządzenie oraz zasilacz nie wymagają konserwacji i nie należy ich otwierać.



- Zużyte akumulatory i uszkodzone urządzenia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.



## Bezpečnostní upozornění

- **Před uvedením přístroje do provozu si kompletně přečtěte návod k použití a dodržujte pečlivě bezpečnostní pokyny.** Návod k provozu uložte, aby byl přístupný pro všechny příslušné pracovníky.
- Dbejte na to, aby s přístrojem pracoval pouze řádně vyškolený personál.
- Používejte pouze napájecí adaptér dodaný s přístrojem.
- Při zacházení s bateriemi a akumulátory respektujte následující bezpečnostní pokyny. Nebezpečí vzniku podstatných věcných škod, poškození zdraví osob a osobních škod může být vyvoláno:
  - vyteklými nebo explodujícími bateriemi a akumulátory;
  - únikem jedovatých látek nebo žiravin obsažených v bateriích a akumulátorech;
  - Do přístroje vkládejte pouze dobíjecí akumulátory doporučené v technických údajích výrobku! Nepoužívejte jiné typy akumulátorů a v žádném případě nepoužívejte nedobíjecí baterie.
  - Nikdy nesměšujte různé modely, typy 2 ani kapacity akumulátorů.

- Bezpodmínečně respektujte pólování vyznačené v přihrádkách na akumulátory! Strana označená na akumulátoru kladným znaménkem (+) musí souhlasit s odpovídajícím způsobem označenou stranou přihrádky na akumulátory.
- Do přístroje nikdy nevkládějte akumulátory, které vytékají, deformovaly se, jejich barvy se změnily nebo jsou jinak poškozené.
- Netěsné nebo poškozené akumulátory musí být zlikvidovány s respektováním běžných bezpečnostních opatření (ochranné rukavice).
- Akumulátory neotevírejte, nedemontujte, nepropichujte ani nepozměňujte, neházejte jimi a nevystavujte je zbytečným rázům.
- Akumulátory nevhazujte do ohně a nevystavujte je teplotám nad 50 °C. Akumulátory neodkládejte na místech s vysokou teplotou (například v autě na přímém slunečním záření).
- Akumulátory nedobíjejte, pokud teplota prostředí klesla pod 0 °C nebo přesahuje 40 °C.
- Akumulátory nikdy neponořujte do vody ani jiných kapalin.
- Předměty z kovu nebo jiných vodivých materiálů (například klíče, mince, nářadí, prsteny) mohou způsobit zkrat akumulátorů. Akumulátory nikdy neskladujte společně s předměty podobného druhu.
- Akumulátory vyměňujte vždy jen jako kompletní sadu. Nikdy nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů.
- Akumulátory nikdy nepřipojujte přímo ke zdroji napájení (například do zásuvky v domácnosti nebo k autobaterii).







- Akumulátory nikdy neodkládejte do mikrovlnné trouby ani do vysokotlakých či podtlakových nádob.
- Jestliže nabíjíte akumulátory v externí dobíječce, dbejte, aby nebyl překročen nabíjecí proud přípustný pro tyto akumulátory.
- Dodržujte bezpečnostní instrukce, směrnice, předpisy pro zajištění bezpečnosti práce a předpisy protiúrazové zábrany.
- **Pozor - magnetismus!** Mějte na paměti účinky magnetického pole (kardiostimulátory, nosiče dat ...).
- Noste svoje osobní ochranné vybavení v souladu s třídou nebezpečí zpracovávaného média. Jinak vystává ohrožení vlivem:
  - vystřikování kapalin,
  - Nebezpečí uvolňování jedovatých nebo hořlavých plynů
- Přístroj není vhodný pro ruční provoz.
- Postavte přístroj volně na rovnou, stabilní, čistou, nekluznou, suchou a ohnivzdornou plochu.
- Patky přístroje musejí být čisté a nepoškozené.
- Před uvedením přístroje do provozu nastavte otočný knoflík k levému dorazu. Pomalu zvyšujte otáčky. Snižte otáčky, když
  - médium vlivem příliš vysokých otáček vystřikuje z nádoby
  - vzniká neklidný chod
  - přístroj se začne vzhledem k dynamickým silám posuňovat.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou přístroj a příslušenství poškozeny.
- Nepoužívejte poškozené součásti. Poškozené součásti nahraďte jen takovými náhradní díly, které originálním dílům odpovídají funkci i kvalitou.
- Mějte na zřeteli ohrožení vlivem
  - zápalných materiálů,
  - rozbití skla
  - chybných rozměrů nádoby,
  - příliš vysoké hladiny náplně média,
  - nestabilního postavení nádoby.
- Pracujte pouze s médiem, u nichž je vložení energie vlivem zpracování neškodné. To platí rovněž pro jinou vloženou energii, např. vlivem ozáření světlem.
- Do zpracovávaného média se může dostat oděr z otáčejících se částí příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj v atmosférách ohrožených výbuchem, s nebezpečnými látkami a pod vodou.
- Odpojení od napájecí elektrické sítě se u přístroje provádí pouze vytáhnutím síťové, resp. přístrojové zástrčky.
- Bezpečná práce je zajištěna pouze s příslušenstvím, které je popsáno v kapitole "Technická data".
- Příslušenství montujte pouze tehdy, je-li vytažena síťová zástrčka přístroje.
- Těžiště nástavby musí být uvnitř odkládací plochy.
- Po přerušení přívodu napájení se přístroj opět samostatně rozeběhne.
- V provozu se může přístroj zahřívát.
- Údaj o napětí na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
- Vyvarujte se nárazům nebo úderům na přístroj nebo na příslušenství.
- Přístroj a zástrčka síťového přívodu nevyžadují údržbu a je zakázáno je otevírat.



- Spotřebované akumulátory a vadné přístroje zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

## Biztonsági utasítások

- **Üzembehelyezés előtt gondosan olvassa el a használati utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.** A használati utasítást tárolja olyan helyen, ahol mindenki hozzá-férhet.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléken csak megfelelően kioktatott személyzet dolgozzon.
- Csak a tartozék tápegységet használja.
- Elemek és akkumulátorok kezeléséhez vegye figyelembe az alábbi biztonsági utasításokat. Súlyos anyagi károk és személyi sérüléseket okozhatnak, valamint az egészségre ártalmasak lehetnek az alábbiak:
  - kifolyt vagy robbanékony elemek és akkumulátorok
  - az elemekben és az akkumulátorokban lévő mérgező vagy maró hatású anyagok kiszabadulása
  - A készülékbe csak a műszaki adatokban javasolt, tölthető akkumulátortípusokat helyezze be, mást – főleg nem tölthető elemeket – ne használjon.

- Soha ne keverje a különböző gyártmányú, típusú vagy kapacitású akkumulátorokat.
- Mindenképpen tartsa be az akkumulátorrekeszekben megjelölt pólusokat! Az akku plusz (+) jellel megjelölt vége a rekesz megfelelő oldalán legyen.
- Ne töltsön fel kifolyt, elszíneződött, deformált vagy másképp megsérült akkumulátorokat.
- A szivárgó vagy sérült akkukat a szokásos óvintézkedéseket figyelembe véve (viseljen védőkesztyűt) távolítsa el.
- Az akkumulátorokat ne nyissa fel, ne bontsa szét, ne szűrja fel, ne alakítsa át, ne dobálja és ne tegye ki fölösleges ütéseknek.
- Az akkumulátorokat ne tegye tűzbe vagy forró, 50 °C-nál melegebb helyekre (pl. autóban, közvetlen napsütésre).
- Ne töltsön az akkumulátorokat, ha a környezet hőmérséklete 0 °C alatt vagy 40 °C felett van.
- Ne mártsa bele az akkumulátorokat vízbe vagy egyéb folyadékokba.
- Fémről vagy vezetőképes anyagból készült tárgyakat (pl. kulcsokat, érméket, szerszámokat, gyűrűket) ne tároljon az akkumulátorokkal együtt, mert rövidzárat okozhatnak bennük.
- Az akkumulátorokat mindig teljes egészében cserélje ki, ne használjon együtt régi és új egységeket.
- Az akkumulátorokat soha ne csatlakoztassa közvetlenül egy áramforráshoz (pl. egy háztartási konnektorba vagy egy autó akkumulátorára).
- Soha ne helyezze az akkumulátorokat mikrohullámú, nagy- vagy alacsony nyomású tartályba.
- Ha az akkumulátorokat egy külső töltőkészülékben

HU





tölti fel, akkor ügyeljen arra, hogy a hozzájuk engedélyezett töltőáramot ne lépje túl

- Tartsa be a biztonsági előírásokat, valamint a munkavédelmi és balesetelhárítási szabályok irányelveit.
- **Figyelem – Mágnesesség!** Ügyeljen a mágneses mező hatására (szívritmus szabályozó, adathordozó ...).
- Viseljen a feldolgozandó anyag veszélyességi osztályának megfelelő személyes védőeszközöket. A veszélyforrások a következők:
  - folyadékok kifröccsenése
  - Mérgező vagy gyúlékony gázok szabadulhatnak ki
- A készülék kézi működtetésre nem alkalmas.
- A készüléket helyezze szabadon egy sík, stabil, csúszásmentes, száraz és tűzálló felületre.
- A készülék lábai legyenek tiszták és sértetlenek.
- Üzembeállítás előtt a forgatógombot forgassa el a baloldali ütközőpontig. A fordulatszámot lassan növelje. Csökkentse a fordulatszámot, ha
  - a túl magas fordulatszám következtében kifröccsen a kezelt anyag
  - a készülék futása nem sima
  - a dinamikus hatások következtében a készülék elmozdul.
- Minden alkalmazás előtt vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék vagy valamelyik tartozéka.
- Sérült részeket ne használjon. A sérült alkatrészeket csak olyan pótalkatrészekre cserélje le, amelyek funkciója és minősége az eredetivel megegyezik.
- Ügyeljen arra, hogy veszélyhelyzet léphet fel
  - gyúlékony anyagok kezelésénél
  - üvegtörésnél
  - az edény helytelen méretezésénél

- ha az eszköz túlságosan tele van
- ha az edény bizonytalanul áll.

- Csak olyan anyagokkal dolgozzon, amelyeknél a feldolgozás során átadott energia jelentéktelen minőségű. Ez érvényes más energia (pl. fényenergia) bevitelénél is.
- A forgó tartozékok a feldolgozás alatt levő közegben esetleg kopásnak lehetnek kitéve.
- Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes légkörben, veszélyes anyagokkal és víz alatt.
- Ha a készüléket le akarja választani az energiaellátó hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozót a hálózatról vagy a készülékből.
- Biztonságosan csak a "Műszaki adatok" fejezetben felsorolt tartozékok alkalmazásával lehet dolgozni.
- A tartozékok felszerelésekor a készülék csatlakozóját húzza ki az elektromos hálózatról.
- A készülék súlypontjának a főzöfelületen belül kell elhelyezkednie.
- Az áram hozzávezetés megszakadása után üzemmódban magától ismét elindul.
- Üzemelés közben a készülék felmelegedhet.
- A készülék típusjelző tábláján megadott feszültség érték egyezzen meg a hálózati feszültséggel.
- Tilos a készüléket és tartozékait lökdösnöni vagy ütni.
- A készülék és a hálózati dugó karbantartást nem igényel és nem szabad felnyitni.



- A használt akkumulátorokat és hibás készülékeket a törvényi rendelkezéseknek megfelelően távolítsa el.

## Varnostna navodila

- **Pred zagonom v celoti preberite Priročnik za uporabo in upoštevajte varnostna navodila.** Priročnik za uporabo shranite na vsem dostopnem mestu.
- Poskrbite, da z napravo dela le izučeno osebje.
- Uporabite omrežni adapter, ki ste ga prejeli pri dobavi.
- Upoštevajte naslednje napotke za ravnanje z navadnimi in akumulatorskimi baterijami. Nevarnost velike materialne škode, okvar zdravja in telesnih poškodb zaradi:
  - iztekanja tekočin iz baterij ali zaradi eksplozije navadnih in akumulatorskih baterij,
  - sproščanja strupenih ali jedkih snovi, ki jih vsebujejo navadne in akumulatorske baterije.
  - V napravo vstavite le tiste tipe akumulatorskih baterij, ki so priporočeni v tehničnih podatkih! Ne uporabljajte drugih tipov akumulatorskih baterij, posebno ne navadnih baterij.

- Nikoli ne pomešajte različnih modelov, tipov ali kapacitet akumulatorskih baterij. Vedno vstavite v napravo enake akumulatorske baterije!
- Nujno upoštevajte oznake polov v prostorih za akumulatorske baterije! Stran akumulatorske baterije, ki je označena z oznako pola (+), mora biti pravilno vstavljena v napravo, tako da se ujema z ustrezno oznako pola (+) v prostoru za baterije.
- Ne polnite akumulatorskih baterij, ki iztekajo, so spremenile barvo, so deformirane ali kako drugače poškodovane.
- Netesne ali poškodovane akumulatorske baterije odstranite ob upoštevanju običajnih varnostnih ukrepov (zaščitne rokavice).
- Akumulatorskih baterij ne odpirajte, razstavljajte, prebadajte, spreminjajte in mečite in jih ne izpostavljajte nepotrebni udarcem.
- Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali temperaturam, višjim kot 50 °C. Akumulatorskih baterij ne hranite na vročih mestih (na primer avto na soncu).
- Akumulatorskih baterij ne polnite, če je temperatura okolice nižja od 0 °C ali višja od 40 °C.
- Akumulatorskih baterij ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine.
- Predmeti iz kovin ali drugih prevodnih materialov (na primer ključi, kovanci, orodja, prstani) lahko povzročijo kratek stik. Akumulatorskih baterij nikoli ne skladiščite skupaj s takimi predmeti.
- Vedno zamenjate celoten komplet akumulatorskih baterij. Nikoli ne uporabljajte starih in novih akumulatorskih baterij skupaj.
- Akumulatorskih baterij nikoli ne povežite neposredno

SL





- z virom električne energije (na primer vtičnica v gospodinjstvu ali akumulatorska baterija v avtomobilu).
- Akumulatorskih baterij nikoli ne vstavljajte v mikrovalovno pečico ali v posode, v katerih nastaja nadtlak ali podtlak.
  - Če akumulatorske baterije polnite z zunanjim polnilcem, bodite pozorni, da ne prekoračite dopustnega toka polnjenja. sproščanje toksičnih ali gorljivih plinov
  - Upoštevajte varnostna navodila, smernice in predpise za varstvo pri delu ter preprečevanje nesreč.
  - **Pozor, magnetno polje** Bodite pozorni na učinke magnetnega polja (srčni spodbujevalniki, nosilci podatkov ...).
  - Nosite osebno zaščitno opremo v skladu z razredom nevarnosti medija, ki ga obdelujete, sicer obstaja nevarnost:
    - brizganja tekočin,
    - sproščanje toksičnih ali gorljivih plinov
  - Naprava ni namenjena za ročni pogon.
  - Napravo postavite na ravno, stabilno, čisto, nedrsečo, suho in negorljivo podlago z dovolj prostora.
  - Podstavki naprave morajo biti čisti in nepoškodovani.
  - Pred zagonom vrtljivi gumb zavrtite do konca v levo. Počasi povečujte število vrtljajev. Število vrtljajev zmanjšajte, če:
    - medij zaradi previsokih vrtljajev brizga iz posode,
    - naprava teče neenakomerno
    - se naprava zaradi dinamičnih sil začne premikati.
  - Pred vsako uporabo preverite, ali sta naprava in oprema nepoškodovani.
  - Nikoli ne uporabljajte poškodovanih delov. Poškodovane dele nadomestite le z nadomestnimi deli, ki imajo enakovredne funkcije in enako kakovost.
- Pazite na nevarnost zaradi:
    - vnetljivih materialov,
    - loma stekla,
    - neprimerne velikosti posode,
    - previsokega nivoja medija,
    - nestabilno postavljene posode.
  - Obdelujte le medije, pri katerih obdelava ne dovaja občutne energije. To velja tudi za druge dovode energije, npr. zaradi svetlobnega obsevanja.
  - V obdelovani snovi se lahko vrtljivi deli opreme obrabijo.
  - Naprave ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženih atmosferah, z nevarnimi snovmi in pod vodo.
  - Napravo izključite iz električnega omrežja samo, kadar izvlečete omrežni vtič oziroma vtič naprave.
  - Varno delo zagotavljamo le z opremo, ki je opisana v poglavju "Tehnični podatki".
  - Opremo namestite le pri izvlečenem omrežnem vtičaku.
  - Težišče sestavljene naprave mora biti znotraj plošče.
  - Po prekinitvi in ponovni vzpostavitvi napajanja z električnim tokom se naprava B ne zažene samodejno.
  - Med delovanjem se lahko naprava segreje.
  - Nazivna napetost na tipski ploščici se mora ujemati z omrežno napetostjo.
  - Preprečite udarce in druge sunke na napravo in opremo.
  - Naprava in omrežni napajalnik ne potrebujeta vzdrževanja in ju ne smete odpirati.



- Izrabljene in okvarjene akumulatorske baterije odstranite v skladu z zakonskimi določili.

## Bezpečnostné pokyny

- **Prečítajte si celý návod na obsluhu už pred uvedením zariadenia do prevádzky a rešpektujte bezpečnostné pokyny.** Návod na obsluhu uložte tak, bol prístupný pre každého.
- Dbajte, aby so zariadením pracovali iba zaškolení pracovníci.
- Používajte iba dodávaný napájací zdroj s vidlicou.
- Rešpektujte nasledujúce bezpečnostné pokyny na zaobchádzanie s batériami a akumulátormi. Značné škody na majetku, zdraví a úrazy môžu byť spôsobené:
  - ytečením alebo výbuchom batérií a akumulátorov
  - uvoľnením jedovatých alebo žieravých látok, ktoré batérie a akumulátory obsahujú
  - V zariadení používajte iba nabíjateľné typy akumulátorov odporúčané v technických údajoch ! Nepoužívajte žiadny iný typ akumulátora a v žiadnom prípade nepoužívajte batérie, ktoré sa nedajú nabíjať.
  - Nikdy nemiešajte akumulátory rôznych modelov, typov ani kapacít.

- Bezpodmienečne rešpektujte polaritu vyznačenú na priestore pre akumulátory! Strana akumulátora označená znamienkom plus (+) musí zodpovedať príslušne označenej strane priestoru pre akumulátory.
- Nenabíjajte akumulátory, ktoré vytekajú, sú sfarbené, deformované alebo inak poškodené.
- Netesné alebo poškodené akumulátory musia byť zneškodňované pri rešpektovaní bežných ochranných opatrení (ochranné rukavice).
- Akumulátory neotvárajte, nerozoberajte, neprepichujte, nepozmeňujte a nezahadzujte a nevystavujte ich zbytočným nárazom.
- Akumulátory nevystavujte pôsobeniu plameňa ani teplot vyšších ako 50°C. Akumulátory neskladujte na horúcich miestach (napr. v automobile na mieste vystavenom priamemu pôsobeniu slnečných lúčov).
- Akumulátory nenabíjajte, ak je okolitá teplota nižšia ako 0°C alebo vyššia ako 40°C.
- Akumulátory neponárajte do vody ani do iných kvapalín.
- Predmety z kovu alebo z iných vodivých materiálov (napr. kľúče, mince, nástroje, prstene) môžu spôsobiť krátke spojenie akumulátorov. Akumulátory nikdy neskladujte s takýmito predmetmi.
- Akumulátory vždy vymieňajte ako celý komplet. Nepoužívajte staré akumulátory spolu s novými.
- Nikdy nepripájajte akumulátory priamo na zdroj prúdu (napr. k zásuvke v domácnosti, alebo k autobatérii).
- Akumulátory neukladajte do mikrovlnovej rúry ani do vysokotlakovej resp. do podtlakovej nádoby.
- Ak akumulátory nabíjate v externej nabíjačke, dbajte, aby nebol prekročený dovolený nabíjací prúd týchto





## akumulátorov

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, smernice, predpisy na ochranu zdravia pri práci a na predchádzanie úrazom.
- **Pozor – magnetické pole!** Pozor na účinky magnetického poľa (kardiostimulátory, dátové nosiče ...).
- Používajte osobné bezpečnostné pomôcky zodpovedajúce triede nebezpečenstva upravovaného média. Nedodržaním tejto požiadavky vzniká ohrozenie v dôsledku možnosti:
  - Odstrekujúcich kvapalín
  - Uvoľňovanie toxických alebo horľavých plynov
- Zariadenie nie je vhodné pre manuálnu prevádzku.
- Zariadenie položte voľne na rovný, stabilný, čistý, nekľzavý, suchý a nehorľavý povrch.
- Nohy zariadenia musia byť čisté a nesmú byť poškodené.
- Pred uvedením do prevádzky prestavte otočný ovládač dola va až na doraz. Rýchlosť otáčania zvyšujte pomaly. Rýchlosť otáčania znížte, ak
  - médium vystrekuje z nádoby pri príliš vysokej rýchlosti otáčania
  - chod zariadenia začína byť nepokojný
  - ak sa hýbe nádoba na odkladacej plošine.
- Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie ani príslušenstvo nie je poškodené.
- Nepoužívajte žiadne poškodené diely. Poškodené dielce vymieňajte výhradne za náhradné diely, ktoré sú funkčne i kvalitou rovnocenné.
- Dbajte na opatrnosť s ohľadom na zvýšené nebezpečenstvo v súvislosti
  - s horľavými materiálmi,
  - s prasknutím skla,
  - s nesprávnym dimenzovaním nádoby,

- s príliš vysokou hladinou náplne,
- s nestabilným postavením nádoby.
- Pracujte výhradne s médiami, u ktorých zvýšenie energie pri úp-rave nespôsobuje žiadne nebezpečenstvo. Platí to aj pre ostatné príčiny zvýšenia energie, napr. dopadajúcimi slnečnými lúčmi.
- Častice z rotujúcich dielov prídavných zariadení sa v dôsledku oderu môžu dostať do spracovávaného média.
- Zariadenie neuvádzajte do chodu v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Zariadenie sa úplne odpojí od napájacieho napätia iba vyťahnutím vidlice zo zásuvky.
- Bezpečnosť práce je zaručená iba pri použití príslušenstva, ktoré sa popisuje v kapitole "Technické údaje".
- Príslušenstvo montujte iba ak je vyťahnutá sieťová vidlica.
- Ťažisko nadstavby sa musí nachádzať vnútri odkladacej plochy.
- Po prerušení dodávky elektrickej energie sa zariadenie samo uvádza znova do chodu.
- Počas prevádzky sa zariadenie zahrieva.
- Sieťové napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku zariadenia.
- Vyhýbajte sa udieraniu alebo nárazom do zariadenia alebo príslušenstva.
- Zariadenie ani napájací zdroj vstavaný vo vidlici kábla si nevyžadujú údržbu a nesmú sa otvárať.



- Použitie akumulátory a chybné zariadenia zneškodňujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

## Ohutusjuhised

- **Lugege kasutusjuhend enne kasutuselevõttu täielikult läbi ja jälgige ohutusnõudeid.** Hoidke kasutusjuhend kõigile kättesaadavana.
- Jälgige, et seadmega töotaks ainult koolitatud personal.
- Kasutage ainult kaasasolevat adapterit.
- Pöörake patareide ja akude käsitlemisel tähelepanu järgmistele ohutusjuhtnõudele. Märkimisväärset materiaalselt kahju ning terviserikkeid ja kehavigastusi võivad tekitada:
  - lekkivad või plahvatavad patareid ja akud;
  - patareides ja akudes sisalduvate mürgiste või söövitavate ainete vabanemine.
  - Pange seadmesse ainult tehnilistes andmetes soovitatud, laetavaid tüüpi akusid! Ärge kasutage mingit muud tüüpi akut ja mitte mingil juhul ühekordseid patareid.

- Ärge ajage kunagi segi akude erinevaid mudeleid, tüüpe või mahte.
- Jälgige kindlasti akupesas tähistatud pooluseid! Akul plussiga (+) märgitud pool peab vastama akupesa vastavalt märgitud poole.
- Ärge laadige akusid, mis lekivad, on värvi muutnud, deformeerunud või muul moel kahjustunud.
- Lekkivad või kahjustunud akud tuleb utiliseerida üldtunnustatud ettevaatusabinõusid arvestades (kaitsekindad).
- Ärge akusid avage, tükeldage, torkige, muutke, loopige ning ärge pörutage neid põhjusega.
- Ärge hoidke akusid tule või üle 50°C temperatuuride läheduses. Ärge hoidke akusid kuumades kohtades (nt autos otsese päikese kiirguse käes).
- Ärge laadige akusid, kui keskkonnamtemperatuur on alla 0°C või üle 40°C.
- Ärge kastke akusid vette või teistesse vedelikesse.
- Metallist või teistest juhtivatest materjalidest esemed (nt võtmed, münnid, tööriistad, sörmused) võivad põhjustada akudes lühist. Ärge hoidke akusid kunagi koos selliste esemetega.
- Vahetage akud alati välja komplektina. Ärge kasutage kunagi vanu ja uusi akusid koos.
- Ärge ühendage akusid kunagi otse vooluallikaga (nt majapidamise või autoaku pistikuga).
- Ärge asetage akusid kunagi mikrolaineahju ega üle- või alarõhu mahutisse.
- Kui laadite akusid välises laadimiseseadmes, jälgige, et nende akude jaoks lubatud laadimisvoolu ei ületataks.
- Jälgige ohutusnõudeid, juhiseid, töökaitse- ja õnnetuse vältimise eeskirju.







- **Tähelepanu – magnetism!** Arvestage magnetvälja mõjuga (süd-amestimulaator, andmekandja ...).
- Kandke isiklikku kaitsevarustust vastavalt töödeldava vahendi ohu-klassile. Vastasel korral esineb oht, mis tuleneb:
  - vedelike pritsimisest
  - Toksiliste või põlevate gaaside vabanemine
- Seade ei sobi käsitsi kasutamiseks.
- Asetage seade vabalt tasasele, stabiilsele, puhtale, libisemis- kindlale, kuivale ja tulekindlale pinnale.
- Seadme jalad peavad olema puhtad ja kahjustamata.
- Lükake pöördlüti enne kasutuselevõttu vasakpoolsesse asendisse. Suurendage pikkamööda pöörete arvu. Vähendage pöörete arvu, kui
  - vahend pritsib liiga kiirete pöörete tõttu nõust välja
  - seade töötab ebaühtlaselt
  - dünaamiline jõud hakkab seadet paigast liigutama.
- Kontrollige enne igat kasutamist seadme ja lisaosade võimalikke kahjustusi.
- Ärge kasutage defektseid detaile. Asendage kahjustatud osad üksnes nende varuosadega, mis on originaalosa- dega talitluse ja kvaliteedi osas võrdväärised.
- Pöörake tähelepanu ohule, mis tuleneb
  - kergesti süttivatest materjalidest
  - klaasi purunemisest
  - anuma valedest mõõtmetest
  - meediumi liiga kõrgest tasemest anumas
  - anuma ebaturvalisest asukohast.
- Kasutage ainult selliseid vahendeid, mille puhul töötlemisest tin-gitud energia andmine on kindel. See kehtib ka teiste energiaal-likate, näiteks valguskiirguse puhul.

- Pöörlevate masinaosade puru võib sattuda töödeldavasse ainesse.
- Masinat ei või kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, ohtlike ainetega ja vee all.
- Vooluvõrgust saab seadet eemaldada üksnes toitekaablist või seadme pistikust tõmmates.
- Ohutut töötamist saab tagada üksnes osadega, millest on juttu peatükis "Tehnilised parameetrid".
- Lisaosade monteerimiseks peab seade olema vooluvõrgust lahutatud.
- Konstruktiooni raskuse peab asuma plaadi mõõtmete piirides.
- Pärast voolukatkestust hakkab uuesti ise tööle.
- Töö käigus võib seade kuumeneda.
- Tüübisildil näidatud pinge peab vastama vooluvõrgu pingele.
- Vältige seadme ja lisaosade kukkumist ja hoope.
- Seade ja pistikuosa ei vaja hooldust ning neid ei tohi avada.



- Käideldelge kasutatud akusid ja defektseid sead- meid seadusnõuetele vastavalt.

## Drošības norādes

- **Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ņemiet vērā drošības norādījumus.** Lietošanas instrukcijai jāatrodas visiem pieejamā vietā.
- Ar iekārtu atļauts strādāt tikai apmācītam personālam.
- Izmantojiet tikai komplektācijā iekļauto strāvas adapteri.
- Lietojot baterijas un akumulatorus, ievērojiet zemāk minētos drošības noteikumus. Nopietnus mantas bojājumus un draudus cilvēku veselībai un dzīvībai var izraisīt:
  - iztecējušas vai eksplodējušas baterijas un akumulatori.
  - baterijās un akumulatoros esošo indīgo vai kodīgo vielu izdalīšanās.lerīcē atļauts ievietot tikai tehniskajā dokumentācijā norādīto uzlādējamo akumulatoru tipu! Nekādā gadījumā neizmantojiet cita tipa akumulatorus vai vienreizlietojamās baterijas.
- Nekad neievietojiet vienlaicīgi dažāda modeļa, tipa vai kapacitātes akumulatorus.
- Ievērojiet bateriju nodalījumā norādīto polu shēmu.

Akumulatora galam, uz kura norādīta (+) zīme, jāsakrīt ar tādu pašu apzīmējumu bateriju nodalījumā.

- Nemēģiniet uzlādēt akumulatorus, kas tek, ir mainījuši krāsu, deformējušies vai ir bojāti citādā veidā.
- Nehermētiski vai bojāti akumulatori jānodod iznīcināšanai, ievērojot visus paredzētos drošības pasākumus (aizsargcimdi).
- Akumulatorus nedrīkst atvērt, izjaukt, pārdurt, izmainīt, mētāt un pakļaut nevajadzīgiem triecieniem. Neturiet akumulatorus atklātas liesmas tuvumā vai temperatūrā, kas pārsniedz 50°C. Neglabājiet akumulatorus vietās ar augstu temperatūru (piem., automašīnā tiešos saules staros).
- Nelādējiet akumulatorus, ja apkārtējās vides temperatūra ir zem 0°C vai virs 40°C.
- Neiegremdējiet akumulatoru ūdenī vai citā šķidrumā.
- Priekšmeti no metāla vai cita strāvu vadoša materiāla (piem., atslēgas, monētas, darbarīki, rotaslietas) var izraisīt īssavienojumu akumulatoros. Nekad neglabājiet akumulatorus blakus šādiem priekšmetiem.
- Vienmēr nomainiet visus akumulatorus vienlaikus. Nekad nelietojiet kopā vecus un jaunus akumulatorus.
- Nemēģiniet savienot akumulatorus tieši ar strāvas avotu (piem., strāvas rozeti vai automašīnas akumulatoru).
- Nekad nelieciet akumulatorus mikroviļņu krāsnī vai tvertnēs, kur ir augsts spiediens vai vakuums.
- Ja akumulatorus uzlādējat ārējā lādētājā, raugieties, lai netiktu pārsniegta akumulatoru pieļaujamā uzlādēšanas strāva.
- Ņemiet vērā drošības norādījumus, direktīvas un darba aizsardzības un negadījumu novēršanas noteikumus.

LV





- **Uzmanību – magnētisms!** Ņemiet vērā magnētiskā lauka iedarbību (sirds ritma stimulators, datu nesēji...).
- Lietojiet personisko aizsargaprīkojumu atbilstoši apstrādājamā materiāla bīstamības klasei. Pretējā gadījumā pastāv risks, jo var:
  - izšļakstīties šķidrums,
  - Toksisku vai degošu gāzu izdalīšanās.
- Iekārta nav piemērota manuālai lietošanai.
- Uzstādiet iekārtu uz brīvas, līdzenas, stabilas, tīras, neslīdošas, sausas un ugunsizturīgas virsmas.
- Iekārtas balstiem jābūt tīriem, tie nedrīkst būt bojāti.
- Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā iestatiet regulēšanas pogu, pagriežot to pa kreisi un nofiksējot. Apgrīziet skaitu palieliniet lēnām. Samaziniet apgrīziet skaitu, ja
  - pārāk liela apgrīzietu skaita dēļ no trauka izšļakstās viela,
  - iekārtas gaita ir nevienmērīga,
  - iekārta sāk pārvietoties dinamisko spēku dēļ.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārta un tās aprīkojums nav bojāts.
- Neizmantojiet bojātas detaļas. Bojātās daļas atļauts aizstāt tikai ar tādām rezerves daļām, kuru funkcija un kvalitāte ir identiska oriģinālam.
- Ņemiet vērā, ka pastāv risks
  - degošiem nonākt saskarē ar uzliesmojošām vielām,
  - saplīstot stikla,
  - izmantojot neatbilstoša izmēra trauku,
  - pārpildot mediju,
  - nedroši novietojot trauku.
- Apstrādājiet tikai tādas vielas, kuru apstrādes rezultātā radusies enerģija ir zināma. Tas attiecas arī uz citiem ener-

ģijas rašanās veidiem, piemēram, gaismas stariem.

- Apstrādājamajā šķidrumā var nonākt rotējošo piederumu detaļu nodiluma daļiņas.
- Nedarbiniet iekārtu sprādzienbīstamā atmosfērā, ar bīstamām vielām un zem ūdens.
- Lai atvienotu ierīci no elektrotīkla, ierīces kontaktdakša jāizvelk no kontaktlīgšanas.
- Droša iekārtas darbība ir garantēta tikai ar nodaļā "Aprīkojums" aprakstīto aprīkojumu.
- Aprīkojumu uzstādiet tikai tad, ja tīkls ir atvienots no strāvas.
- Instalācijas smaguma centram jābūt uzstādīšanas vietas vidū.
- Ja ir bijis elektroenerģijas padeves pārtraukums, atsāk darboties automātiski.
- Darbināšanas laikā iekārta var uzsilt.
- Uz tipa plāksnītes dotajam spriegumam jāatbilst tīkla spriegumam.
- Pasargājiet iekārtu un aprīkojumu no triecieniem un sitieniem.
- Ierīcei un tīkla adapteram apkope nav paredzēta, tos nedrīkst atvērt.



- Nolietotus akumulatorus un bojātas ierīces nododiet utilizācijai likumā paredzētajā kārtībā.

## Saugos reikalavima

- **Prieš pradėdami naudotis prietaisu, perskaitykite visą naudojimo instrukciją ir laikytės saugos reikalavimų.** Naudojimo instrukciją laikykite visiems prieinamoje vietoje.
- Prietaisu leidžiama dirbti tik apmokytiems darbuotojams.
- Naudokite tik kartu tiekiamą tinklo maitinimo bloką.
- Dirbdami su elementais ir akumulatoriais laikytės šių saugos nurodymų. Didelę žalą daiktams, sveikatai ir žmonėms gali sukelti:
  - ištekėję arba sprogę elementai arba akumulatoriai;
  - elementuose arba akumulatoriuose išsiskyrusius nuodingos arba esdinančios medžiagos.
  - Prietaise naudokite tik techniniuose duomenyse rekomenduojamų rūšių įkraunamus akumulatorius! Nenaudokite kitų rūšių akumuliatorių ir jokių būdu nenaudokite neįkraunamų elementų.
  - Niekada nenaudokite kartu skirtingų modelių, rūšių

arba talpų akumuliatorių.

- Būtinai laikykites akumuliatorių skyrelyje nurodyto poliškumo! Ant akumulatoriaus pliusu (+) pažymėta pusė turi sutapti su atitinkamai paženklinta akumuliatorių skyrelio puse.
- Neįkraukite ištekėjusių, pakeitusių spalvą, deformuotų ar kitaip pažeistų akumuliatorių.
- Nesandarius arba pažeistus akumulatorius šalinkite laikydami si įprastų atsargumo priemonių (mūvėdami apsaugines pirštines).
- Neatidarinėkite, neardykite, nepradurkite, nemonifikuokite ir nemėtykite akumuliatorių ir saugokite juos nuo smūgių.
- Nedeginkite akumuliatorių ir nelaikykite jų aukštesnėje nei 50°C temperatūroje. Nelaikykite akumuliatorių karštosiose vietose (pvz., automobilyje tiesioginiuose saulės spinduliuose).
- Neįkraukite akumuliatorių, jeigu aplinkos temperatūra žemesnė kaip 0°C arba aukštesnė kaip 40°C laipsnių.
- Nenardinkite akumuliatorių į vandenį ar kitus skysčius.
- Metaliniai ar pagaminti iš kitų laidžių medžiagų daiktai (pvz., raktai, monetos, įrankiai, žiedai) akumulatoriuose gali sukelti trumpąjį jungimą. Niekada nedėkite akumuliatorių šalia šių daiktų.
- Visada keiskite visą akumuliatorių komplektą. Niekada nenaudokite kartu senų ir naujų akumuliatorių.
- Niekada tiesiogiai neįjunkite akumuliatorių su elektros energijos šaltiniu (pvz., buitiniu elektros lizdu arba automobilio akumulatoriumi).
- Niekada nedėkite akumuliatorių į mikrobangų krosnelę arba į aukšto ar žemo slėgio talpas.
- Jeigu akumulatorius įkraunate išoriniu įkrovikliu, at-

LT



kreipkite dėmesį į tai, kad nebūtų viršyta leistina įkrovos srovė.

- Laikykitės saugos reikalavimų, direktyvų, darbo saugos ir nelaimin gų atsitikimų prevencijos taisyklių.
- **Dėmesio – magnetizmas!** Atsižvelkite į magnetinio lauko poveikį (širdies ritmo reguliatoriui, duomenų kaupikliui ...).
- Atsižvelgdami į apdorojamos medžiagos pavojaus klasę, naudokite asmens apsaugos priemones. To nedarant, pavojų gali sukelti:
  - tyškantis skystis,
  - toksiškų arba degių dujų išsiskyrimas
- Prietaisas pritaikytas naudoti rankiniu būdu.
- Prietaisą laisvai pastatykite ant lygaus, stabilaus, švaraus, neslidaus, sauso ir nedegaus pagrindo.
- Prietaiso kojelės turi būti švarios ir nepažeistos.
- Prieš pradėdami naudotis prietaisu, rankenėlę pasukite į kai riąją padėtį. Apsukas didinkite lėtai. Apsukas sumažinkite, jei:
  - apdorojama priemonė dėl per didelių apsakų ištyška iš indo
  - judesiai tampa netolygūs
  - dinaminių jėgų veikiamas prietaisas pradeda judėti.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nesugadinti.
- Nenaudokite sugadintų dalių. Keiskite sugadintas dalis tik tokiomis atsarginėmis dalimis, kurių funkcijos ir kokybė atitinka originalą.
- Pavojų kelia:
  - degios medžiagos
  - dužęs stiklas
  - netinkamai nustatyti indo matmenys

- per didelis terpės kiekis
- nesaugiai pastatytas indas.

- Apdorokite tik tokias medžiagas, kurias plakant neišsiskirtų energija. Tai galioja ir kitokio pobūdžio energijos virsmams, pvz., patekus šviesos spinduliams.
- Kartais į terpę gali patekti dylančios besisukančių priedų dalelės.
- Nenaudokite prietaiso sprogioje aplinkoje, su pavojingomis medžiagomis ir po vandeniu.
- Nuo elektros tinklo prietaisą galima atjungti tik ištraukus elektros tinklo / prietaiso kištuką.
- Saugus darbas užtikrinamas tik naudojant priedus, aprašytus skyriuje "Priedai".
- Priedus montuokite tik iš elektros tinklo ištraukę kištuką.
- Įrenginio svorio centras turi būti plokštelės ribose.
- Nutrūkus elektros energijos tiekimui, prietaisas, pradeda veikti automatiškai.
- Veikdamas prietaisas gali įkaisti.
- Gaminio lentelėje nurodyta įtampa turi atitikti tinklo įtampą.
- Saugokite prietaisą ir jo priedus nuo smūgių.
- Prietaisui ir įkrovikliui nereikia atlikti jokios techninės apžiūros, tačiau jie negali būti atidaromi.



- Panaudotus ir sugadintus akumuliatorius šalinkite tik laikydamiesi įstatymų.



## Указания за безопасност

- Прочетете цялата инструкция за експлоатация преди пускането в действие и съблюдавайте указанията за безопасност. Съхранявайте инструкцията за експлоатация така, че да бъде достъпна за всички.
- Съобразявайте се, че с уреда работи само обучен персонал.
- Използвайте само включения в доставката захранващ адаптер.
- Съблюдавайте следните указания за безопасност при работа с батерии и акумулатори. Значителни материални, здравни и персонални щети могат да бъдат причинени от:
  - изтощени или експлодиращи батерии и акумулатори
  - изтичане на съдържащите се в батериите и акумулаторите отровни или разяждащи вещества
  - Поставете в уреда само препоръчаните в техническите данни зареждащи се модели батерии! Не използвайте друг модел батерия и в никакъв случай не презареждащи се батерии.
  - Никога не смесвайте различни модели, типове или капацитети на батериите.
  - Задължително съблюдавайте посочените върху отделенията за батериите полюси! Страната, обозначена върху батерията с (+) трябва да съвпада със съответно обозначената страна в отделението за батерията.
  - Не зареждайте батерии, които са изтощени, деформирани, променили са цвета си или са повредени по друг начин.

- Неуплътнените и повредени батерии трябва да се изхвърлят при съблюдаване на обичайните предпазни мерки (защитни ръкавици).
  - Не отваряйте, не разглобявайте, не пробивайте, не изменяйте, не хвърляйте и не подлагайте на ненужни удари батериите.
  - Не излагайте батериите на огън или на температури над 50°C. Не ги съхранявайте на горещи места (напр. в автомобила под директно действие на слънчева светлина).
  - Не зареждайте батериите, ако температурата на околната среда е под 0°C или над 40°C.
  - Не потапяйте батериите във вода или други течности.
  - Предмети от метал или други електропроводящи материали (напр. ключове, монети, инструменти, пръстени) могат да предизвикат късо съединение в батерията. Не съхранявайте батериите заедно с такива предмети.
  - Сменяйте батериите винаги като комплект. Никога не използвайте заедно стари и нови батерии.
  - Никога не свързвайте батериите директно към източник на електроенергия (напр. към домакински контакт или автомобилен акумулатор).
  - Не поставяйте батериите в микровълнова печка или в резервоари за високо налягане или вакуум.
  - Ако зареждате батериите във външно зарядно устройство, внимавайте да не бъде надхвърлена допустимата за тези батерии сила на тока
- Съблюдавайте указанията за безопасност, директивите, предписанията за охрана на труда и предпазване от злополуки.
  - Внимание - магнетизъм! Съобразявайте се с въздей-





- ствията на магнитното поле (сърдечни стимулатори, носители на данни...).
- Носете личните си предпазни средства според класа на опасност на подлежащия на обработване флуид. В противен случай съществува опасност от:
    - пръски и изпарения на течности
    - Отделяне на токсични или запалими газове
  - Уредът не е подходящ за ръчна работа.
  - Поставете уреда да стои свободно върху равна, стабилна, чиста, нехлъзгава, суха и огнеустойчива повърхност.
  - Крачетата на уреда трябва да са чисти и без повреди.
  - Преди пускането в действие поставете въртящия се бутон до ляв упор. Увеличавайте оборотите бавно. Намалете оборотите, ако
    - флуидът пръска от съда вследствие на твърде високи обороти
    - въртенето стане неравномерно
    - съдът се движи върху плочата за поставяне.
  - Преди всяко използване проверявайте уреда и принадлежностите му за повреди.
  - Не използвайте повредени детайли. Заменяйте повредените детайли само с резервни части, които са равностойни на оригиналните по функция и качество.
  - Съобразявайте се със следните рискове и ги избягвайте
    - възпламеними материали
    - счупване на стъкло
    - неправилно оразмеряване на съда
    - много високо ниво на наливане на флуида
    - несигурно положение на съда или на цялата конструкция.
  - Обработвайте само флуиди, за които въвеждането на енергия при обработване не буди съмнения. Това е валидно също за други начини на внасяне на енергия, напр. от облъчване със светлина.
  - Евентуално частици от изтъркване на въртящи се принадлежности могат да попаднат в подлежащия на обработване флуид.
  - Не използвайте уреда в застрашена от експлозия въздушна среда, с опасни вещества и под вода.
  - Отделянето на уреда от електрозахранващата мрежа се извършва само чрез изваждане на мрежовия щепсел респ. щепсела на уреда.
  - Безопасна работа е гарантирана само с принадлежностите, които са описани в глава „Принадлежности“.
  - Монтирайте принадлежностите само при изваден от контакта мрежов щепсел.
  - Центърът на тежестта на конструкцията трябва да бъде разположен в рамките на повърхността за поставяне.
  - След прекъсване на електрозахранването уредът започва отново автоматично да работи.
  - При работа уредът може да се нагрее.
  - Зададеното напрежение върху типовата табелка трябва да съвпада с мрежовото напрежение.
  - Избягвайте удари и сблъсъци на уреда или принадлежностите.
  - Уредът и мрежовият адаптер не изискват техническо обслужване и не бива да се отварят.
  - Изхвърляйте използваните батерии и дефектните уреди съгласно законовите разпоредби.



## Veiligheidsinstructies

- **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune și să respectați indicațiile de siguranță.** Păstrați Instrucțiunile de utilizare într-un loc accesibil pentru toată lumea.
- Aveți grijă să lucreze cu aparatul numai personal instruit.
- Folosiți doar ștecherul de rețea livrat odată cu aparatul.
- Respectați următoarele indicații de siguranță legate de baterii și acumulatori. Pot fi cauzate pagube materiale, îmbolnăviri și vătămări corporale considerabile prin:
  - baterii și acumulatori care curg sau explodează
  - eliberarea substanțelor otrăvitoare sau corozive conținute în baterii și acumulatori
  - introduceți în aparat numai tipurile de acumulatori care pot fi încărcăți, recomandați în datele tehnice! Nu utilizați niciun alt tip de acumulatori și, în niciun caz, baterii care nu pot fi reîncărcate.
  - nu amestecați niciodată modele, tipuri sau capacități diferite de acumulatori.

- respectați neapărat polaritatea marcată în compartimentele pentru acumulatori! Partea marcată cu semnul plus (+) pe acumulator trebuie să corespundă cu partea marcată corespunzător pe compartimentul pentru acumulator.
- nu încărcăți acumulatori care curg, au culoarea modificată, sunt deformați sau deteriorați în orice alt fel.
- acumulatorii neetanși sau deteriorați trebuie îndepărtați cu respectarea măsurilor de prevedere obișnuite (mănuși de protecție).
- nu deschideți, nu desfaceți, nu găuriți, nu modificați și nu aruncați acumulatorii și nu îi expuneți la lovituri care nu sunt necesare.
- nu expuneți acumulatorii la foc sau la temperaturi peste 50°C. Nu păstrați acumulatorii în locuri fierbinți (de ex. în mașină direct sub razele soarelui).
- nu încărcăți acumulatorii când temperatura ambiantă este sub 0°C sau peste 40°C.
- nu scufundați acumulatorii în apă sau în alte lichide.
- obiectele din metal sau din alte materiale conductibile (de ex. chei, monede, scule, inele) pot cauza un scurt-circuit în acumulatori. Nu păstrați niciodată acumulatorii împreună cu astfel de obiecte.
- înlocuiți acumulatorii întotdeauna în set complet. Nu folosiți niciodată acumulatori vechi și noi împreună.
- nu conectați niciodată acumulatorii direct la o sursă de curent (de ex. la priza din casă sau la bateria autovehiculului).
- nu puneți niciodată acumulatorii într-un cuptor cu microunde sau într-un recipient sub presiune sau de vacuum.
- dacă încărcăți acumulatorii într-un încărcător extern,

RO







aveți grijă să nu fie depășit curentul de încărcare permis pentru acești acumulatori.

- Respectați indicațiile de siguranță, directivele și prevederile de protecția muncii și prevenire a accidentelor.
- **Atenție - câmp magnetic!** Luați în considerare efectele câmpului magnetic (stimulatoare cardiace, suporturi de date...).
- Purtați echipamentul de protecție corespunzător clasei de pericol a materialului procesat. În plus, pot exista următoarele pericole datorate:
  - stropiri și vaporizări lichidelor
  - eliberare de gaze toxice sau inflamabile
- Aparatul nu este adecvat pentru operare manuală.
- Așezați aparatul pe o suprafață plană, stabilă, curată, antiderapantă, uscată și rezistentă la foc.
- Picioarele aparatului trebuie să fie întotdeauna curate și nedeteriorate.
- Înaintea punerii în funcțiune, rotiți butonul rotativ spre stânga până la opritor. Măriți încet turația. Reduceți turația dacă
  - Materialul este stropit din recipient datorită turației prea mari
  - survine o funcționare neliniștită
  - recipientul se mișcă pe placa de bază.
- Înaintea fiecărei utilizări verificați ca aparatul și accesoriile să nu fie deteriorate.
- Nu folosiți piese deteriorate. Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese care sunt identice cu originalul din punct de vedere al funcționalității și calității.
- Aveți grijă și evitați orice pericole datorate:
  - materialelor inflamabile
  - cioburilor

- dimensionării incorecte a recipientului
- nivelului prea ridicat de umplere cu fluid
- instabilității recipientului sau a întregului ansamblu.
- Procesăți numai fluide la care nu are nici o influență surplusul de energie apărut în timpul procesării. Acest lucru este valabil și în privința energiei produsă și sub alte forme, de ex. prin iradiere luminoasă.
- Este posibil ca resturi de uzură ale accesoriilor rotative să fie dispersate în fluidul de lucru.
- Nu utilizați aparatul în atmosferă explozivă, cu materiale periculoase sau sub apă.
- Separarea aparatului de rețeaua de alimentare cu curent electric se realizează numai prin extragerea ștecherului din priză.
- Operarea sigură este garantată numai cu accesoriile descrise în capitolul „Accesorii”.
- Montați accesoriile numai cu ștecherul scos din priză.
- Centrul de greutate al ansamblului trebuie să cadă în interiorul suprafeței de așezare.
- Aparatul pornește automat după o întrerupere a alimentării electrice.
- În timpul funcționării aparatul se poate încălzi.
- Tensiunea rețelei de alimentare trebuie să corespundă cu cea indicată pe plăcuța cu datele constructive.
- Evitați șocurile și lovirile asupra aparatului.
- Aparatul și ștecherul de cuplare la rețea nu necesită întreținere și nu este permisă deschiderea lor.



- Îndepărtați acumulatorii uzați și aparatele electrice conform dispozițiilor legale.

## Υπ δει εις ασφαλειας

- Μελετήστε πλήρως τις οδηγίες ρήσης πριν απ τη θέση σε λει υργία και λά ετε υπ ψη σας τις υπ δει εις ασφαλειας. Φυλά τε τις οδηγίες ρήσης σε προσιτ ση ει .
- Φρ ντίστε η συσκευή να ρησι πι ιείται ν απ εκπαιδευ έν προσωπικ .
- Χρησι πι ήστε ν τ συν δευτικ τρ φ δτικ ε ύσα.
- Λά ετε υπ ψη τις ακ λ υθεσ υπ δει εις ασφαλειας για τη ρήση παταριών και συσσωρευτών. Σ αρές υλικές και σωατικές λά εσ καθώς και λά εσ για την υγεία πι ρει να προκληθ ύν λ γω:
  - παταριών και συσσωρευτών πι ε ύν υθει ή εκραγει
  - έκλυσης των δηλητηριωδών ή καυστικών υσιών πι υ περιέ νται στις παταρίες και τ υς συσσωρευτές
  - Τ πι θετείτε στη συσκευή απ κλειστικά τ υς συνιστώεν υς, επαναφ ρτι εν υς τύπος παταριών πι υ αναφέρ νται στα τε νικά αρακτηριστικά! Μην ρησι πι ιείτε άλλ τύπο συσσωρευτών και προ παντς η ρησι πι ιείτε η επαναφ ρτι ενες παταρίες.
  - Μην ανα ιγνύετε π τέ διαφ ρετικά ντέλα, τύπος ή ωρητικ τητες συσσωρευτών.
  - Προσέ τε πωσδήπ τε την πι λικ τητα πι υ επιση αίνεται ε σή ανση στις θήκες συσσωρευτών!  
Η πλευρά τ υς συσσωρευτή ε τ σύ λ συν (+) πρέπει να συ φωνεί ε την πλευρά της θήκης συσσωρευτών ε τ αντίστ ι σύ λ.
- Μην φ ρτί ετε συσσωρευτές πι υ ύν νται, είναι απρωατισ έν ι, παρα ρφω έν ι ή πι ε ύν υπ στεί φθ ρές.

- Μην στεγαν ί συσσωρευτές ή συσσωρευτές πι ε ύν υπ στεί η ιά πρέπει να απ ρρίπ νται ε τήρηση των συνηθισ ένων προληπτικών έτρων (προστατευτικά γάντια).
  - Μην αν ιγείτε, ην απ συναρ λ γείτε, ην τρυπάτε, ην τρ πι πι ιείτε, ην ρίπτετε τ υς συσσωρευτές και προστατέψτε τ υς απ τα άσκα πα κτυπήατα.
  - ι συσσωρευτές δεν θα πρέπει να εκτίθενται στη φωτιά ή σε θερ κρασίες άνω των 50 C. Μην απθηκεύετε τ υς συσσωρευτές σε έρη πι υ επικρατ ύν υψηλές θερ κρασίες (π. . σταυ κίνητ σεση εία πι υ εκτίθενται ά εσα στην ηλιακή ακτιν λία).
  - Μην φ ρτί ετε τ υς συσσωρευτές, ταν η θερ κρασία περι άλλ ντς είναι α ηλητερη απ 0 C ή υψηλητερη απ 40 C.
  - Μην υθί ετε τ υς συσσωρευτές σε νερ ή σε άλλα υγρά.
  - Μεταλλικά αντικεί ενα ή άλλα αγωγι α υλικά (π. . κλειδιά, κέρατα, εργαλεία, δακτυλίδια) πι ρει να προκαλέσ υνρα κύκλωα στα συσσωρευτή. Μην απθηκεύετε π τέ τ συσσωρευτή α ί ε τέτ ια αντικεί ενα.
  - Αντικαθιστάτε πάντα τ συσσωρευτή ως σετ. Π τέ ην ρησι πι ιείτε παλι ύς και νέ υς συσσωρευτές α ί.
  - Μην συνδέετε π τέ απευθείας τ υς συσσωρευτές ε ια πηγή ρεύατς (π. . προία στα σπιτι ή παταρία αυτ κινήτ υ).
  - Μην τ πι θετείτε π τέ τ υς συσσωρευτές σε φ ύρν ικρκυ άτων ή σε δεα ενή πεπιεσ έν υ αέρα ή κεν ύ.
  - Εάν φ ρτί νται σε εωτερικ φ ρτιστή, προσέ τε να ηνση ειωθεί υπέρσση τ υ επιτρεπ εν υ ρεύατς φ ρτισσης για τ υς συγκεκρι έν υς συσσωρευτές
- Λά ετε υπ ψη σας τις υπ δει εις ασφαλειας, τις οδηγίες

EL





και τ υς καν νες πρ στασίας των εργα ένων και πρ ληψης αυ η άτων.

### • **Πρ σ ή - Μαγνητισ ς!**

Λά ετε υπ ψη τις επιδράσεις τ υ αγνητικ ύ πεδί υ ( η ατ δ της, έσ δεδ ένων...).

- Φ ράτε τ ν ατ ικ πρ στατευτικ ε πλισ σας ανάλ γα ε την κατηγ ρία κινδύν υ τ υ πρ ς επε εργασία έσ υ. ιαφ ρε-τικά π ρεί να πρ κληθεί κίνδυν ς απ :
  - εκτ ευση και ε άτ ιση υγρών
  - έκλυση τ ικών ή εύφλεκτων αερίων
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για ειρ κίνητη λειτ υργία.
- Τ π θετήστε τη συσκευή πάνω σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, αντι λισθητική, στεγνή και πυράντ η επιφάνεια.
- Τα στηρίγ ατα της συσκευής πρέπει να είναι καθαρά και να ην έ ύν υπ στεί η ιές.
- Πριν απ τη θέση σε λειτ υργία στρέψτε τ περιστρ φικ κ υ πί τέρ α αριστερά. Αυ ήστε σταδιακά τ ν αριθ στρ-φών. Μειώστε τ ν αριθ στρ φών, εάν
  - εκτ εύ νται σταγ νες έσ υ απ τ δ εί λ γω τ υ π λύ υψηλ ύ αριθ ύ στρ φών
  - παρ υσιά εται ασαθής λειτ υργία
  - τ δ εί κινείται στην πλάκα τ π θέτησης.
- Πριν απ κάθε ρήση ελέγ ετε ήπως η συσκευή και πρ σθετ ς ε πλισ ς έ ύν υπ στεί η ιές.
- Μην ρησι π ιείτε ε αρτή ατα π υ έ ύν υπ στεί η ιές. Αντικαθιστάτε τα κατεστρα ένα ε αρτή ατα ν ε ανταλ-λακτικά π υ είναι ίδια ε τ γνήσι πρ ι ν ως πρ ς τη λειτ υργία και την π ι τητα.
- Πρ σέ τε και απ φύγετε τ υς κινδύν υς απ
  - εύφλεκτα υλικά
  - θραύση γυαλι ύ

- εσφαλ έν υπ λ γισ διαστάσεων τ υ δ εί υ
  - υπερ λικά υψηλή στάθ η πλήρωσης ε τ έσ
  - η ασφαλή θέση τ υ δ εί υ ή λ κληρης της κατασκευής.
- Να επε εργά εστε ν έσα, για τα π ία η παρ ή ενέργειας ως απ τέλεσ α της επε εργασίας δεν ενέ ει κινδύν υς. Το ίδι ισ ύει και για άλλα είδη παρ ής ενέργειας, π. . ακτιν λία φωτ ς.
  - Ενδέ εται να εις ωρήσ υν ρινίσ ατα απ τα περιστρεφ -ενα ε αρτή ατα στ πρ ς επε εργασία έσ υ.
  - Μην ρησι π ιείτε τη συσκευή σε δυνητικά εκρή ι ες ατ-σφαιρες, σε συνδυασ ε επικίνδυνες υσίες ή κάτω απ τ νερ.
  - Η απ σύνδεση της συσκευής απ τ δικτυ τρ φ δ σίας ρεύ-ατ ς επιτυγ άνεται ε τρά ηγ α τ υ τρ φ δ τικ ύ ε ύσ α.
  - Η ασφαλής εργασία διασφαλί εται ν ε τη ρήση τ υ πρ-σθετ υ ε πλισ ύ π υ περιγράφεται στ κεφάλαι "Πρ σθετ ς ε πλισ ς".
  - Το κέντρ άρ υς της κατασκευής πρέπει να ρίσκεται εντ ς της επιφάνειας τ π θέτησης.
  - Μετά απ διακ πή της παρ ής ρεύ ατ ς η συσκευή εκκινεί πάλι αυτ ατα.
  - Κατά τη λειτ υργία ενδέ εται να θερ ανθεί η συσκευή.
  - Τα δεδ ένα τάσης της πινακίδας τύπ υ πρέπει να συ -φων ύν ε την τάση δικτύ υ.
  - Πρ φυλά τε τη συσκευή και τ ν πρ σθετ ε πλισ απ κτυπή ατα και πρ σκρ ύσεις.
  - Η συσκευή και τ τρ φ δ τικ ε ύσ α δεν ρειά νται συντ -ήρηση και δεν θα πρέπει να αν ίγ νται.



- Απ ρρίπτετε τ υς ρησι π ιέν υς συσσωρευτές και τις κατεστρα ένες συσκευές σύ φωνα ε τις ν ικές διατά εις.

Europe  
Middle East  
Africa

---

IKA® - Werke  
GmbH & Co.KG  
Janke & Kunkel-Str. 10  
D-79219 Staufen  
Tel.: +49 7633 831-0  
Fax: +49 7633 831-98  
E-Mail: sales@ika.de

North America

---

IKA® Works, Inc.  
2635 North Chase  
PkwY SE  
Wilmington  
NC 28405-7419 USA  
Tel.: 800 733-3037  
Tel.: +1 910 452-7059  
Fax: +1 910 452-7693  
E-Mail: usa@ika.net

China

---

IKA® Works Guangzhou  
173-175 Friendship Road  
Guangzhou  
Economic and Technological  
Development District  
510730 Guangzhou, China  
Tel.: +86 20 8222-6771  
Fax: +86 20 8222-6776  
E-Mail: sales@ikagz.com.cn

Japan

---

IKA® Japan K.K.  
293-1 Kobayashi-cho  
Yamato Koriyama Shi, Nara  
639-1026 Japan  
Tel.: +81 743 58-4611  
Fax: +81 743 58-4612  
E-Mail: info@ika.ne.jp

India

---

IKA® - Werke  
GmbH & Co.KG  
Liaison Office India  
No. 31 (Old No. 264)  
1st Floor, 10th Cross  
1st "N" Block, Rajajinagar  
560 010 Bangalore  
Tel.: +91 80-41157736  
Fax: +91 80-41157735  
E-Mail: info@ikaindia.com

Asia  
Australia

---

IKA® Works (Asia)  
Sdn Bhd  
No. 17 & 19, Jalan PJU 3/50  
Sunway Damansara  
Technology Park  
47810 Petaling Jaya  
Selangor, Malaysia  
Tel.: +60 3 7804-3322  
Fax: +60 3 7804-8940  
E-Mail: sales@ika.com.my

Korea

---

IKA® Korea Co LTD  
1710 Anyang Trade Center  
1107 Buhung-dong,  
Dongan-gu  
Anyang City, Kyeonggi-do  
Post code: 431-817  
South Korea  
Tel.: +82 31-380-6877  
Fax: +82 31-380-6878  
E-Mail: michael@ikakorea.co.kr

Brasilia

---

IKA® Works Inc.  
Av. das Americas,  
15700, sala 235  
Recreio dos Bandeirantes  
CEP 22790-701  
Rio de Janeiro, RJ  
Brasil  
Tel.: +55 21 2487-7743  
Fax: +55 21 2487-7743  
E-Mail: fcabral@ika.net